

गोंय विद्यापीठ

ताळगांव पठार,

गोंय - ४०३ २०६

फोन : + ९१ - ८६६९६०९०४८



(Accredited by NAAC with Grade A+)

Goa University

Taleigao Plateau, Goa - 403 206

Tel : +91-8669609048

Email : registrar@unigoa.ac.in

Website : www.unigoa.ac.in

GU/Acad –PG/BoS -NEP/2025-26/847

Date: 27.03.2026

CIRCULAR

In supersession to the Circular No. GU/Acad –PG/BoS -NEP/2025-26/340 dated 18.08.2025, the syllabus of **Bachelor of Arts in Portuguese** Programme is attached with following changes:

- Number of Credits for Skill Enhancement Courses (SEC), POR-141: Conversational Portuguese for travel & tourism, POR-142: Content Creation in Digital Media and POR-241: Digital Storytelling shall be 1T+2P.

The Dean & Vice-Dean (Academic) of the Shenoι Goembab School of Languages and Literature are requested to take note of the above and bring the contents of the Circular to the notice of all concerned.

(Ashwin V. Lawande)
Deputy Registrar – Academic

To,

1. The Dean, Shenoι Goembab School of Languages and Literature, Goa University.
2. The Vice-Dean (Academic), Shenoι Goembab School of Languages and Literature, Goa University.

Copy to:

1. Chairperson, BoS in Portuguese, Goa University.
2. Controller of Examinations, Goa University.
3. Assistant Registrar Examinations (UG), Goa University.
4. Director, Directorate of Internal Quality Assurance, Goa University for uploading the Syllabus on the University website.

Programme Structure for Semester I to VIII Under Graduate Programme- Portuguese										
Semester	Major -Core	Minor	MC	AEC	SEC	I	D	VAC	Total Credits	Exit
I	POR-100 Portuguese language & culture in the world (4)	POR-111 Portuguese for beginners (4)	POR-131 Portugal, through the Centuries (3)	English	POR-141 Conversational Portuguese for travel & tourism (1T+2P)					
II			POR-132 Portuguese as an International and Polycentric Language (3)	English	POR-142 Content Creation in Digital Media (1T+2P)					POR-161 Communicative Skills in Portuguese - Food and Beverage
III	POR-200 Listening & Reading Comprehension (4) POR-201 Portraits of Portuguese Culture (4)	POR-211 Portuguese: Levelling Up (4)	POR-231 Classics of Portuguese Cinema (3)		POR-241 Digital Storytelling (1T+2P)					

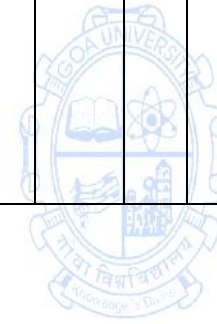
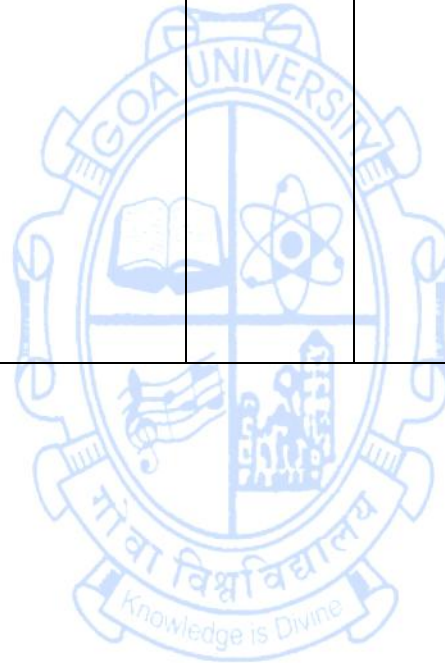
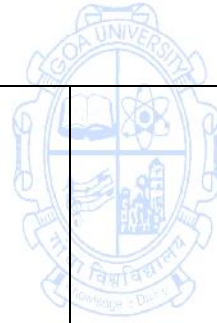
IV	<p>POR-202 Oral & Written Interaction (4)</p> <p>POR-203 Fundamentals of Portuguese Grammar (4)</p> <p>POR-204 From Script to Stage (4)</p> <p>POR-205 Creative Writing for Beginners (2)</p>	<p>POR-221 Portuguese: Moving Ahead (4) (Deleted)</p> <p>POR-222 Portuguese Ceramic Art: Azulejos (3+1)</p>							<p>POR-261 Front-Office Communication Skills</p>
----	---	--	--	--	--	--	--	--	--

V	<p>POR-300 Analysis and Interpretation of Literary Text (4)</p> <p>POR-301 Goan Culture and Heritage (4)</p> <p>POR-302 Fundamentals of Translation (4)</p> <p>POR-303 Short Narratives in Portuguese (2)</p>	<p>POR-321 Portuguese Writing Skills in Print Media (3+1)</p>		<p>POR-361 Internship (2)</p>				
VI	<p>POR-304 Women Writers in Portuguese (4)</p> <p>POR-305 Literary Prose (4)</p>	<p>POR-322 Portuguese for Business (3+1)</p>						

	<p>POR-306 Legal and Commercial Translation (4)</p> <p>POR-307 Project (4)</p>								
VII	<p>POR-400 Portuguese Linguistics (4)</p> <p>POR-401 Portuguese Language Diachrony (4)</p> <p>POR-402 Literary Studies (4)</p> <p>POR-403 Portuguese Literature: from the Origins to Romanticism (4)</p>	<p>POR-411 Advanced Intermediate Portuguese (4)</p> <p>OR</p> <p>POR-412 Advanced Portuguese Language (4)</p> <p>OR</p> <p>POR-413 Technical Translation & Subtitling (4)</p>							

		<p>OR</p> <p>POR-414 Writing Effectively in Portuguese (4)</p>							
VIII	<p>POR-404 Portuguese Literature - from Realism to the Contemporary Trends (4)</p> <p>POR-405 Goan Literature in Portuguese (4)</p> <p>POR-406 Brazilian Literature: From Early Traveller Accounts to Post- Modernism (4)</p>	<p>POR-415 History of Portuguese Culture (4)</p> <p>OR</p> <p>POR-416 Teaching & Didactics of Portuguese as a Foreign Language (4)</p> <p>OR</p> <p>POR-417 Enhanced Writing (4)</p>							

	<p>POR-407 Writing - Theory and Practice (4)</p>	<p>OR</p> <p>POR-418 Literary Translation (4)</p> <p>OR</p> <p>POR-419 Literature from Lusophone Africa (4)</p>							
--	---	---	--	--	--	--	--	--	--




SEMESTER I & II

Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-100
Title of the Course : Portuguese Language & Culture in The World
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2023-24

<p>Pre-requisites for the Course:</p>	<p>Any student pursuing his/her undergraduate program in Portuguese at Goa University or an affiliated college is eligible to take the course as a Major paper.</p>	
<p>Course Objectives:</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. To develop linguistic and communicative competencies in Portuguese through the study of selected texts, short videos and activities, as well as written and oral tasks; 2. to offer a view of contemporary life and culture in Portuguese-speaking countries; 3. to promote and develop critical intercultural awareness. 	
<p>Content:</p>	<p>Module 1 Portuguese as a Pluricentric language: an introduction to the Lusophone world; the gateways: CPLP (Community of Portuguese Speaking Countries) and PALOPs (Portuguese Speaking African Countries); discovering the Lusophone world: food, football e family</p> <p>Getting to know Portugal:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Visiting Lisbon (landmarks, monuments etc.) • Fado • Portuguese cuisine/ the making of a Portuguese dish/ Porto wine • CR7 - a global icon 	<p>15 hours</p>
	<p>Module 2 Getting to know Brazil:</p> <ul style="list-style-type: none"> • “<i>Brasil, terra de samba e pandeiro</i>” - musical expressions • Carnival and <i>Festa Junina</i> • Brazilian and Afro-Brazilian cuisine • “<i>E aí, beleza?</i>” – greetings • “<i>Jeitinho brasileiro</i>”- problem-solving • Beliefs and superstitions • Cordel and popular dances 	<p>15 hours</p>
	<p>Module 3 Getting to know Angola</p> <ul style="list-style-type: none"> • On a cruise in Lobito and in Luanda, two Angolan cities • The Giant <i>Palanca Negra</i> (cultural landmarks); an Angolan musician; Kizomba & Kuduro <p>Getting to know Mozambique</p> <ul style="list-style-type: none"> • the value of the “<i>capulana</i>”; clothing in Mozambique • Seafood; “<i>matapa</i>” with peanuts and other traditional dishes 	<p>15 hours</p>


	<ul style="list-style-type: none"> • “<i>Moçambicanismos</i>” (typical expressions in Mozambican Portuguese); the “<i>Lobolo</i>” (wedding) <p>Getting to know Cape Verde and São Tomé & Príncipe</p> <ul style="list-style-type: none"> • Customs and traditions in Cape Verde and São Tomé • Cultural activities in Cape Verde; Cape Verdean music and reading of poetry • Traditional Cape Verdean dishes 	
	<p>Module 4</p> <p>Getting to know Guinea-Bissau</p> <ul style="list-style-type: none"> • “<i>Nimba</i>”: a wood sculpture • “<i>Kusunde</i>” (a traditional dance form) • A day at the Bandim market <p>Getting to know East Timor</p> <ul style="list-style-type: none"> • Traditional Timorean dances • The importance of the “<i>Tais</i>” (garment) • Timorean short stories • Timorean products <p>Getting to know Goa:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>São João</i>: then and now • The <i>Mandó</i>: the ethno-cultural star of Goa 	15 hours
Pedagogy:	<ul style="list-style-type: none"> • Lectures • Reading short poems and texts • Group discussions and activities • Video screening for language/content exposure • Team-based projects • Assessment activities 	
References/ Readings:	<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Novo Atlas da Língua Portuguesa</i>, José Paulo Esperança; Luís Reto; Fernando Luís Machado, 2ª edição, Imprensa Nacional Casa de Moeda, 2018. 2. Fontão, Elizabeth/Coudry, Pierre. <i>Fala Brasil</i> - Livro do aluno. 17ª Ed. Editora Pontes. 3. Emma Eberlein O.F.Lima . <i>Novo Avenida Brasil 1</i> - Curso Básico de Português. Editora EPU. 2008. 4. <i>Falas Português?</i> Níveis A1-A2: Juvenil, Ensino Português no Estrangeiro: Iniciação; Luísa Bacelar; Sónia Junqueira, Porto Editora. 5. <i>Falas Português?</i> Níveis A1-A2: Juvenil, Ensino Português no Estrangeiro: Iniciação, Caderno de Atividades, Porto Editora. 6. <i>Falas Português?</i> Nível B1(Book and CD), by Susete Albino and Manuel Castro, Porto Editora. 7. <i>Português XXI Nível 1</i> (Livro do Aluno e CD), by Ana Tavares, edited by 8. LIDEL, Lisboa-Portugal; published by Goyal Publishers & Distributors Pvt. Ltd., India. 9. <i>Português XXI Nível 1</i> - Caderno de Exercícios (Livro segundo o novo 	

	<p>10. Acordo Ortográfico) by Ana Tavares, edited by LIDEL, Lisboa-Portugal;</p> <p>11. published by Goyal Publishers & Distributors Pvt. Ltd., India</p> <p>12. José Pereira; Micael Martins; Antonio Costa, <i>Song of Goa</i>, Aryan Books International, 2000.</p> <p>13. Francisco Colaço; <i>Artful Mando Dancing</i>, 41º Festival de Mandó, Goa Cultural and Social Centre.</p> <p>14. Agapito de Miranda; <i>Songs from Goa</i>. https://ppple.org/unidade-didatica/ https://www.cplp.org/id-2604.aspx https://www.youtube.com/watch?v=K5r1f3G4S6A https://www.youtube.com/watch?v=zbFS7DzDVMc https://www.youtube.com/watch?v=tJ2mc0dE2TU https://www.youtube.com/watch?v=3eG8q-Fp4X0&list=PLxxw3yFA3T-gDVXoECVQhxK5OZL4qyz6D https://www.youtube.com/watch?v=uxFPqHWiLzg&list=PLxxw3yFA3T-gDVXoECVQhxK5OZL4qyz6D&index=2 https://www.youtube.com/watch?v=Cn2T9IYiJyY&list=PLxxw3yFA3T-gDVXoECVQhxK5OZL4qyz6D&index=8</p>
 <p>Course Outcomes:</p>	<p>At the end of this course, students will be:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. able to identify the differences among the varieties of the Portuguese language concerning linguistic and cultural diversity; 2. capable of developing basic interpretive and intercultural skills; 3. equipped with Portuguese communicative competencies, enhanced by cross-cultural communication awareness; 4. capable of interacting with people from different Portuguese-speaking countries on a specific range of cultural topics. 5. encouraged to acknowledge the similarities and differences between their own culture and those of the countries represented in the course, thus developing empathy, tolerance and critical awareness towards different markers of cultural identity.

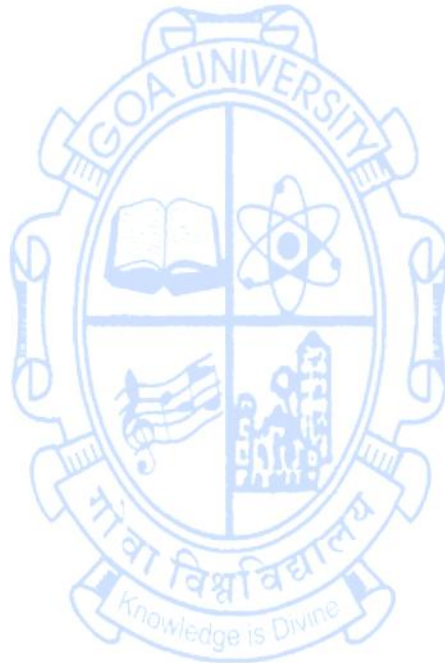


Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-111
Title of the Course : Portuguese for Beginners
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2023-24

Pre-requisites for the course:	Any student pursuing his/ her undergraduate program in Portuguese at Goa University or an affiliated college and has not studied Portuguese before at School or Higher Secondary level is eligible to take the course as a Minor paper.	
Course Objectives:	To develop the student's basic written and aural/ oral communicative competence in Portuguese.	
Content:	<p>THEMES:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Personal Identification <ul style="list-style-type: none"> • Own name; surname; diminutive • Place, date of birth, age • Nationality • Address 2. People <ul style="list-style-type: none"> • Physical description/ parts of the body • Clothing • Describing peoples' personalities • Actions (Getting up, standing up, etc) • Personal objects 3. Relations with family and friends <ul style="list-style-type: none"> • Family, relatives, social relations • Festivals • Health and hygiene • Food <ul style="list-style-type: none"> o Meals, food items, drinks o Utensils 4. School and Education <ul style="list-style-type: none"> • School and other educational places • Teachers and other instructors • Timetable and school-related material • Vocabulary used in the classroom 5. Leisure <ul style="list-style-type: none"> • Reading, watching TV, going to the cinema, listening to music, games and sports • Holidays 	12 hours
	<p>ORAL COMPREHENSION / ORAL PRODUCTION AND INTERACTION</p> <p>Reading, conversation skills and interaction. Interaction in a simple way. Questions in areas of immediate need or on very familiar topics. Sentences to describe where I live and people I know. Familiar words and very basic phrases concerning myself, my family and immediate concrete surroundings.</p>	12 hours

	<p>READING COMPREHENSION Familiar names, words, and very simple sentences, for example on notices and posters, or in catalogues. Short, simple messages on postcards.</p>	<p>12 hours</p>
	<p>WRITING SKILLS Personal details in written form; simple postcard. Numbers and dates, own name, nationality, address, age, date of birth. Filling a hotel registration form or other forms. Copy out single words or short texts presented in standard printed form.</p>	<p>12 hours</p>
	<p>GRAMMAR AND VOCABULARY</p> <ul style="list-style-type: none"> - Basic vocabulary repertoire of isolated words and phrases related to particular concrete situations. - Pronunciation: alphabet; explanation of Portuguese pronunciation going into all the nuances and varying sounds involved (vowels, consonants and nasal sounds); - Introduction to the basic rules of sentences structure; - Articles; Nouns: Gender and plural endings of nouns; - Pronouns: Personal pronouns / Subject pronouns; - Adjectives: Agreement of adjectives with Nouns / Plural of Adjectives; - Negative and Interrogative forms; - Verbs: Paradigm of three regular conjugations / Irregular Verbs; Present Tense and Past Definite; Imperative. - Introduction to the use of Prepositions - Vocabulary: acquisition of day-to-day practical vocabulary concerning social life, transportation and nature. 	<p>12 hours</p>
<p>Pedagogy:</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Lectures, seminars, presentations ● Communicative approach and teaching-learning process based on classroom tasks. 	
<p>References/ Readings:</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Português XXI Nível 1 (Livro do Aluno e CD), by Ana Tavares, edited by LIDEL, Lisboa-Portugal; published by Goyal Publishers & Distributors Pvt. Ltd., India 2. Português XXI Nível 1 - Caderno de Exercícios (Livro segundo o novo Acordo Ortográfico) by Ana Tavares, edited by LIDEL, Lisboa-Portugal; published by Goyal Publishers & Distributors Pvt. Ltd., India https://www.youtube.com/watch?v=K5r1f3G4S6A https://www.youtube.com/watch?v=zbFS7DzDVMc https://www.youtube.com/watch?v=tJ2mc0dE2TU 	
<p>Course Outcomes</p>	<p>At the end of this course students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. understand the basic lexical and grammatical structures and their uses in written and oral communication. 2. read for information using material of appropriate complexity and length. 3. listen for information developing study skills: using audio and video aids. 	

- | | |
|--|--|
| | <ol style="list-style-type: none">4. understand and use familiar everyday expressions and very basic phrases aimed at the satisfaction of needs of a concrete type.5. interact verbally in a simple way provided the other person talks slowly and clearly. |
|--|--|



Name of the Programme : B. A Portuguese
Course Code : POR-131
Title of the Course : Portugal Through the Centuries
Number of Credits : 3
Effective from AY : 2023-24

Pre-requisites for the Course:	Any student pursuing his/ her undergraduate programme at Goa University or an affiliated college, is eligible to take this Multidisciplinary Course.	
Course Objectives:	To read, understand and discuss texts or essays related to the History of Portugal.	
Content:	Module 1: Medieval Portugal 1. The beginnings: The Burgundy Dynasty (till 1383). 2. The tragic love story of Prince Pedro and Inês de Castro. 3. The Battle of Aljubarrota and the Aviz Dynasty	15 hours
	Module 2: The Discoveries 1. The pioneers of the Discoveries during the Aviz Dynasty 2. Famous explorers and adventurers 3. Apogee and decline of the Portuguese Empire	15 hours
	Module 3: The Modern Era 1. From Marquês de Pombal to the Liberal Wars 2. The English Ultimatum and the downfall of the Monarchy 3. The Estado Novo and the Colonial War 4. The Carnation Revolution	15 hours
Pedagogy:	<ul style="list-style-type: none"> • Lectures • Reading short texts on Portuguese history • Group discussions and activities • Video screenings 	
References/ Readings:	1. História de Portugal (3 Vols), by A. Oliveira Marques, Lisboa, 1990 2. História de Portugal (8 Vols.), by José Mattoso, Lisboa, 2001 3. Birmingham, David, A Concise History of Portugal, Cambridge University Press, 2014 4. Bethencourt, Francisco & Chaudhuri, Kirti (ed.), História da Expansão Portuguesa, Lisboa, 1998 5. Dicionário de História de Portugal, by Joel Serrão, Lisboa 1987 6. Saraiva, José Hermano, História Concisa de Portugal, Lisboa, 1999	
Course Outcomes:	At the end of this course students will have gained knowledge of: <ol style="list-style-type: none"> 1. cultural contributions to Portuguese society along the centuries; 2. different periods of the History of Portugal; 3. the evolution and characteristics of Portuguese society 4. the personalities who shaped the history of Portugal 	

Name of the Programme : B. A. Portuguese
Course Code : POR-132
Title of the Course : Portuguese as an International and Polycentric Language
Number of Credits : 03
Effective from AY : 2023-24

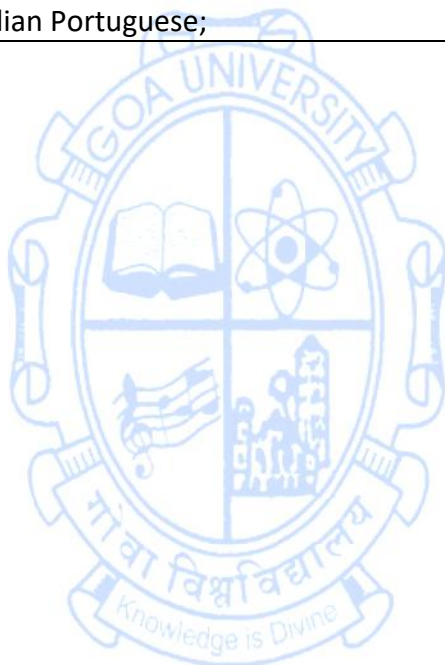
Prerequisites for the course:	Any student pursuing his/ her undergraduate programme at Goa University or an affiliated college, is eligible to take this Multidisciplinary Course.	
Course Objectives:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Identify the geographical spaces where Portuguese has evolved over time. 2. To characterize the polycentric dimension of the Portuguese language. 3. Understand the factors that give the Portuguese language an economic value and serve as a communication tool in international business. 4. Justify using Portuguese as an official and working language in international organizations. 	
Content:	MODULE 1: The global geography of the Portuguese language. 1.1. The historical development of Portuguese from a <i>lingua franca</i> to a global language. 1.2. Portuguese-speaking countries: geography and demographics. Influences of Lusophone countries in India. 1.3. The Portuguese variants and linguistic contacts in Europe, Brazil, Africa and Asia	15 hours
	MODULE 2: The economic potential of the Portuguese language. 2.1. The economic data of countries of CPLP. 2.2. Portuguese in multilateral organisations. 2.3. Foreign Trade and Direct Investment between India and CPLP.	15 hours
	MODULE 3: Portuguese as a language of international organisations. 3.1. The geostrategic framework of the Portuguese Language. 3.2. Portuguese in World Wide Web, language of science and business. 3.3. Portuguese as an official language and working language in international organisations.	15 hours
Pedagogy:	<ul style="list-style-type: none"> • Lectures, seminars, presentations. • Research and reading of essays about different issues concerning the recent status of the Portuguese Language in the world. • Oral and written questions and commentaries. 	

<p>References/ Readings: Other sources</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Blunkett, D., foreword. "Modern foreign languages. A response by the Department of Education and Employment to the final report and recommendations of the Nuffield Languages Inquiry", Department of Education and Employment, London, 1998. 2. Bonnel, V. and Hunt, L. Beyond the cultural turn, Berkeley, University of California Press, 1999. 3. Calvet, L. <i>Towards an Ecology of World Languages</i>, Cambridge, Polity, 2006. 4. Cohen, E., and Cooper, R.L. "Language and Tourism", in <i>Annals of Tourism Research</i>, 13 (4), pp.533-563 5. Hagen, S. "Mapping successful language in international business: How when and where do European companies achieve success?", in Stickel, G. (ed.), <i>Language Use in business and Commerce in Europe</i>, Frankfurt, Peter Lang, 2008. 6. Lamberton, D. (ed.), <i>The Economics of Languages</i>, Edward Elgar, Cheltenham, 2002. 7. Weber, G (1997). <i>Top Languages: The World's 10 Most Influential Languages</i>, http://www.andaman.org/BOOK/reprints/weber/rep-weber.htm 8. Reto, L. <i>Potencial Económico da Língua Portuguesa</i>, Texto Editores, 2012 9. Reto, L, Machado, F.L. and Esperança J.P., <i>New Atlas of the Portuguese Language</i>, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 2018 10. Soares, Mário, <i>Português e Europeu</i>, Lisboa, Temas e Debates, 2001 11. Barroso, Durão, <i>Uma Certa Ideia de Europa</i>, Lisboa, Gradiva, 1999 http://institutdelors.eu/?lang=en https://europa.eu/european-union/index_en
<p>Course Outcomes</p>	<p>At the end of this course, students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Understand the global and international dimensions of the Portuguese language. 2. Recognize the evolution of the Portuguese language from a Latin and European language to an international language shared by 260 million speakers. 3. Discuss the implementation of Portuguese in global trade relations, its advantages and challenges. 4. List the international organizations that use Portuguese as an official and working language.

Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-141
Title of the Course : Conversational Portuguese for Travel and Tourism
Number of credits : 1T+2P
Effective from AY : 2023-2024

Pre-requisites for the Course:	Any student pursuing the undergraduate programme at Goa University or an affiliated college, is eligible to take this Skill Enhancement Course.	
Course Objectives:	<ol style="list-style-type: none"> 1. To develop basic conversational skills in the field of travel and tourism; 2. To express oneself in situations involving travel and tourism in a simple, clear and coherent way; 3. To apply common Portuguese phrases and expressions; 4. To learn appropriate vocabulary; 5. To be able to engage in simple dialogues/conversations; 6. To effectively use Portuguese sentence construction; 7. To equip the student with adequate communication skills in European as well as Brazilian Portuguese. 	
Content:	Module1: Personal information - Greetings and salutations - Numbers; Time; parts of the day, week; - Meals - Nationalities	15 hours
	Module2: Travel itinerary - Making travel plans and hotel reservations - Asking and giving directions - Describing places - Ordering food & drink, vocabulary of restaurant tableware, expressing tastes and preferences - Activities - Climate, weather: clothing - Modes of transport and payment - Resolution of issues; expressing displeasure	30 hours
	Module3 - Common travel phrases in European and Brazilian Portuguese	30 hours
Pedagogy:	<ul style="list-style-type: none"> • Lectures • Use of audiovisual media, glossaries, dictionaries and other linguistic reference databases • Role-play and simulation 	
References/ Readings:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tavares, Ana - <i>Português XXI Nível 1</i> (book and CD), LIDEL, Lisboa - Portugal; 2. Tavares, Ana - <i>Português XXI Nível 1- Caderno de Exercícios</i> (segundo o novo Acordo Ortográfico), LIDEL, Lisboa-Portugal. 3. Oliveira, Carla; Coelho, Maria Luísa & Ballmann, Maria José (2006) <i>Aprender Português. Curso Inicial de Língua Portuguesa Para Estrangeiros. Níveis Iniciais A1/A2</i>, Lisboa: Texto Editores. 4. <i>Brazilian Portuguese Phrase Book</i> - Grizzly Publishing Co. ISBN: 9781952395581, 9781952395581 	

	<ol style="list-style-type: none"> 5. Ferreira, Fernanda - <i>The Everything Brazilian Portuguese Phrase Book</i>,. ISBN: 9781440555275 6. Lexus (2006) - <i>The Rough Guide Phrasebook</i>, Rough Guides ISBN: 9781843536314,9781843536314 7. Yuki Yoshi Kamimura, Robert Landon, Anabela de Azevedo Teixeira Sobrinho(2018) - <i>Portuguese Phrasebook & Dictionary</i>, Lonely Planet - ISBN: 978- 1786574626
<p>Course Outcomes:</p>	<p>At the end of this course students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Produce basic dialogues related to travel and tourism; 2. Write and speak using short sentences in Portuguese; 3. Use fundamental Portuguese grammatical structures in oral communication; 4. Employ adequate vocabulary in basic discourses relating to travel and tourism; 5. Apply appropriate expressions and phrases in European as well as Brazilian Portuguese;



Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR 142
Title of the Course : Content Creation in Digital Media
Number of Credits : 1T+2P
Effective from AY : 2023-2024

Pre-requisites for the Course:	Any student pursuing the undergraduate program at Goa University or an affiliated college, is eligible to take the course as a Skill Enhancement Course.	
Course Objectives:	<ol style="list-style-type: none"> 1. To familiarize with the basic concepts of content writing 2. To be able to setup a blog on any topic and keep it updated 3. To understand the strategies involved in social media influencing 4. To use editorial illustrations for effective use of digital media. 5. To use digital tools including Artificial Intelligence (AI) tools to create visual content through editorial illustrations. 	
Content:	Module1 <ul style="list-style-type: none"> - Types of digital media Guidelines for content creation - Social media etiquette and ethics 	15 hours
	Module2 <ul style="list-style-type: none"> - Blog setup - Creating content - Newsletter publishing 	30 hours
	Module3 <ul style="list-style-type: none"> - Creating digital footprints - Social media influencing - Writing reviews 	30 hours
Pedagogy:	<ul style="list-style-type: none"> • Lectures • Audio-visual inputs on selected topics • Use of digital tools including AI tools for creating visual content through editorial illustrations 	
References/ Readings:	<ol style="list-style-type: none"> 1. DeLong, James (2022) Content Creation First: An evergreen approach for financial freedom in today's digital economy 2. Lane, Marry (2020) Social Media Marketing: Learn how to build a great brand, Master the secrets of influencing. Books corner 3. Livermore, Rebecca (2017) Blogger's quick guide. Professional Content Creation. ISBN:9781386838111 4. McDonald, Miller J., (2019) Social Media Marketing for Beginners 5. Selby, Andrew.(2022)Editorial Illustration - Content, Context and creation, Bloomsbury Visual Arts, Ireland 	
Course Outcomes:	<p>At the end of this course students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Understand and familiarize with basic concepts related to content creation; 2. Setup a blog and create interesting and captivating content; 3. Use editorial illustrations such as cartoons, caricatures and animations for the effective use of the digital media; 4. Use digital tools including Artificial Intelligence (AI) tools to create visual content. 	

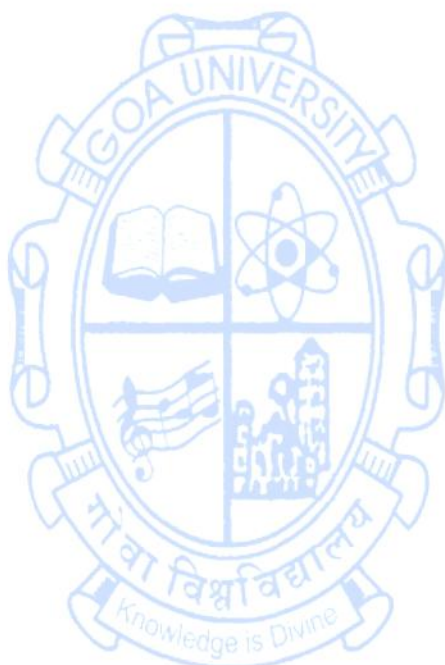
Name of the Programme : B.A. Portuguese
 Course Code : POR-161
 Title of the course : Communicative Skills in Portuguese - Food and Beverage
 : (Habilidades Comunicativas em Português - Comida e Bebida)

Number of credits: 4

Effective From AY: 2024-25

Prerequisites for the Course:	Any student intending to leave the Portuguese undergraduate program at Goa University or an affiliated college can take the course as an Exit Course.	
Course Objectives:	<ol style="list-style-type: none"> 1. To familiarise oneself with the nuances of Portuguese meals; 2. To productively source material from supermarkets, making use of relevant vocabulary in Portuguese; 3. To curate Portuguese meals and create menus; 4. To utilize relevant vocabulary effectively while serving at Portuguese eateries 	
Content:	Unit 1 – Getting Acquainted: The Portuguese Meals Knowing the different courses in a meal, traditional Portuguese specialties and beverages, types of Portuguese coffees, pairing foods and wines, laying the table, and food etiquette.	15 hours
	Unit 2 – Sourcing: food and beverage products Shopping in a food supermarket: preparing grocery lists; Names for fruit and vegetables, meats, poultry and seafood, bakery products, beverages, and dairy products.	15 hours
	Unit 3 – Planning: Behind the scenes Understanding ingredients, quantities, and instructions; planning a menu; creating recipes; and using Portuguese names for kitchen utensils, appliances, and tools.	15 hours
	Unit 4 – Cafés and Restaurants Reading a Portuguese menu: taking orders in Portuguese and describing dishes to clients (role play); Describing Goan food in Portuguese.	15 hours
Pedagogy:	<ul style="list-style-type: none"> • Lectures & presentations; • Simulated tasks 	
References/Readings:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Carvalho Sousa, Susana (2013) <i>Cultura e História de Portugal</i>, Porto Editora, Porto-Portugal, ISBN: 978-972-0-17038-5 2. da Silva Gracias, Fátima (2019) <i>Cozinha de Goa: A Glossary on Food</i>, Broadway Publishing House, ISBN: 9789384298944 3. Mascarenhas, Lúcia (2014) <i>Cultura e História de Portugal</i>, Porto Editora, Porto-Portugal, ISBN: 978-972-0-30004-1 4. Modesto, Maria de Lourdes (2012) <i>Cozinha Tradicional Portuguesa</i>, Verbo, Portugal, ISBN: 9789722230896 	

	<p>5. Segnit, Niki (2011); <i>O dicionário de sabores - Combinações, receitas e ideias para uma cozinha criativa</i>; Casa da Palavra, Rio de Janeiro; ISBN: 9788577344550</p> <p>6. Tavares, Ana (2017); <i>Português XXI Nível 1 - Livro do aluno</i>, Goyal Publishers & Distributors Ltd, India</p>
<p>Course Outcomes:</p>	<p>At the end of this course, students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Familiarise oneself with the nuances of Portuguese meals; 2. Use relevant vocabulary in Portuguese to productively source material from supermarkets, making; 3. Curate Portuguese meals and create menus; 4. Utilize relevant vocabulary while serving at Portuguese eateries.

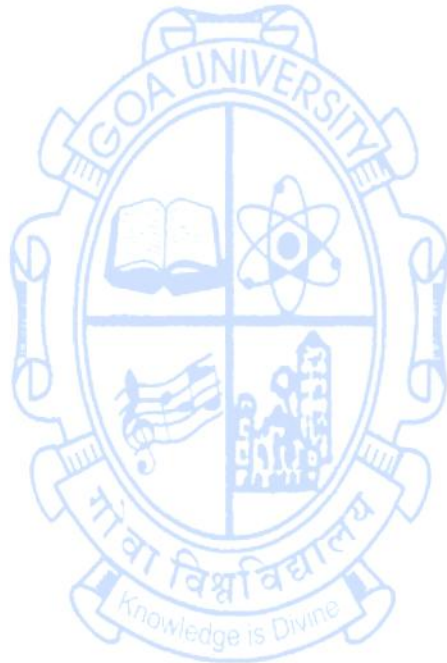


SEMESTER III

Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-200
Title of the Course : Listening & Reading Comprehension
: (Compreensão Auditiva e de Leitura)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

Prerequisites for the course:	Any student pursuing his/her Portuguese (Hons.) undergraduate program at Goa University or an affiliated college is eligible to opt for this course as a Major.	
Objectives:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Recognize the sounds of the Portuguese language and identify the tonic syllable and graphical accentuation. 2. Read sentences appropriately, respecting orthographic, phonetic and orthoepic rules. 3. Understand basic aural and written texts 4. Develop aural competencies crucial for foreign language learning. 5. Distinguish various communicative situations in different written, audio and video media 	
Content:	Module 1: Portuguese sounds, stressed syllables; accent: sharp, low, and odd words; articulatory classification, vowels, semivowels and consonants, diphthongs and triphthongs, phonetic alphabet, graphic representation of spoken language.	15 hours
	Module 2: Personal identification, characterization of people, and social relationships.	15 hours
	Module 3: Practical reading and speaking exercises on topics: family and home, health and meals.	15 hours
	Module 4: Practical reading and speaking exercises on topics: College, leisure, travel and vacations.	15 hours
Pedagogy:	<ul style="list-style-type: none"> • Communicative approach and teaching-learning process based on classroom tasks • Successful task completion for learners to realize their communicative intentions. • Language learning with a primary focus on meaning • Oral communication in the form of monologues and dialogues, with a focus on phonetics 	
References/ Readings:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Abrantes, Ana M. (2019), Ora Viva! – Curso rápido de iniciação ao Português língua estrangeira (Portuguese crash course for beginners), Lidel, Lisboa. 2. Oliveira, Carla & Coelho, Luísa (2008); Aprender Português - Guia prático de conversação, Texto Editores, Lisboa. 3. Oliveira, Carla & Coelho, Luísa (2022) Compreensão Oral em Ação A1/A2, Lidel, Lisboa. 4. Tavares, Ana; Português XXI Nível 1 - Caderno de Exercícios (Livro segundo o novo Acordo Ortográfico), Goyal Publishers, Delhi. 	
Course outcomes:	At the end of this course, students will be able to: <ol style="list-style-type: none"> 1. use the basic lexical and grammatical structures and their uses in oral communication. 	

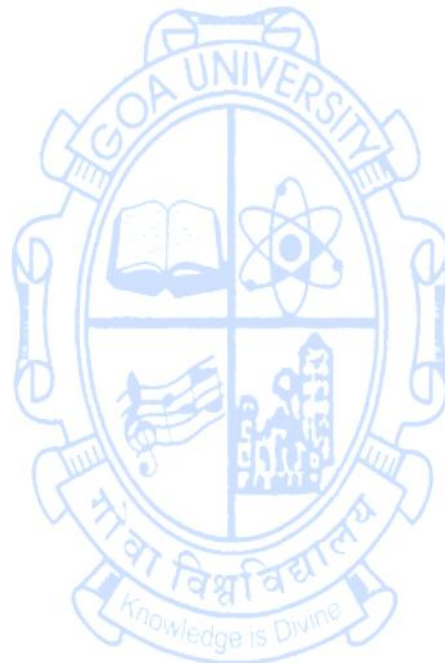
	<ol style="list-style-type: none">2. gather information from material of appropriate complexity and length3. understand basic aural and written texts4. apply familiar everyday expressions and fundamental phrases aimed at essential communication.
--	---



Name of the Programme : B. A. Portuguese
Course Code : POR-201
Title of the Course : Portraits of Portuguese Culture
 : (Retratos de Cultura Portuguesa)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

Prerequisites for the Course:	Any student pursuing the undergraduate programme in Portuguese at Goa University or an affiliated college is eligible to take the course as a Major paper.	
Course Objectives:	<ol style="list-style-type: none"> 1. To learn about the different aspects of Portuguese culture 2. To familiarize oneself with the icons that genuinely represent Portugal 3. To develop and strengthen the capacity for comprehension and written expression. 4. To be able to write small texts in Portuguese using simple information on the selected topics 	
Content:	Module 1 <ul style="list-style-type: none"> • Territory and geography of mainland and insular Portugal • The great urban centres and tourist attractions of Portugal 	15 hours
	Module 2 <ol style="list-style-type: none"> 1. Popular festivals and religious traditions <ul style="list-style-type: none"> ○ <i>Festas juninas</i> ○ Feast of the Crosses ○ Carnival ○ Red Vest Party (<i>Festa do colete encarnado</i>) ○ Fatima (May 13) ○ National Horse Fair/ St. Martin's Day 	15 hours
	Module 3 <ol style="list-style-type: none"> 2. Fado and musical expressions <ul style="list-style-type: none"> ○ Traditional Portuguese music (folkloric) ○ Cante Alentejano, chula, vira, malhão, corridinho 	15 hours
	Module 4 <ol style="list-style-type: none"> 3. Handicrafts and artistic manifestations <ul style="list-style-type: none"> ○ Tiles, lovers' handkerchiefs, Arraiolos rugs, painted pottery 	15 hours
Pedagogy:	<ul style="list-style-type: none"> • Lectures • Reading essays about different aspects of Portuguese Culture. • Presentation of material curated by the teacher. • Reading of selected texts. • Audio-visual inputs on Portuguese Culture 	
References:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mascarenhas, Lúcia (2014) <i>Cultura e História de Portugal</i>, Volume 1, Porto Editora 2. Mascarenhas, Lúcia (2014) <i>Cultura e História de Portugal</i>, Volume 2, Porto Editora 3. Moutinho, J. V. (2012) <i>O grande livro de tradições populares portuguesas</i>, Bertrand Editora, ISBN: 9789722525237 4. www.youtube.com 	

Course Outcomes:	By the end of the course, students will be able to: <ol style="list-style-type: none">1. understand some of the main aspects of Portuguese culture2. comprehend short oral and written texts with objective information in simple and clear language3. capture the main concepts of written or audio-visual texts4. use vocabulary and grammar efficiently
-------------------------	---



Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-211
Title of the Course : Portuguese: Leveling Up
Number of Credits : 04
Effective from AY : 2024-25

Prerequisites for the Course:	Any student pursuing an undergraduate programme at Goa University or an affiliated college is eligible to take the course as a minor paper.	
Course Objectives:	<ol style="list-style-type: none"> 1. To develop written and aural/oral communicative competence in the foreign language 2. To establish and maintain effective social and working relations with speakers of the foreign language. 3. To appear for a job interview using the necessary linguistic skills 4. To adapt to travel-related situations, such as asking for directions, expressing displeasure, etc. 5. To give an account of events in the past 	
Content:	Unit 1 - Recognizing instructions - Giving directions - Giving advice - Describing places or cities - Following a map Grammar content: Imperative (irregular verbs), indefinite pronouns and determinants, prepositions + pronouns	15 hours
	Unit 2 - Popular festivals and traditions - Talking about past events - Opinions - Planning a party, sending invitations - Household utensils Grammar content: Simple Past tense (regular and irregular verbs), <i>já/ainda não/nunca</i> , <i>haver de</i> + infinitive, <i>conseguir/saber/poder</i>	15 hours
	Unit 3 - Writing a letter - Travel - Talking about experiences - Reporting past, present and future events Grammar content: Simple Past tense (irregular verbs) <i>haver, saber, poder, querer</i> ; direct object personal pronouns.	15 hours
	Unit 4 - Presenting professional characteristics/ <i>Curriculum Vitae</i> - Facing an interview - Preparing and answering surveys - Expressing pleasure or displeasure	15 hours

	- Habitual actions in the past Grammar content: Relative pronouns, direct object personal pronouns (exceptions, <i>andar a</i> + infinitive, <i>costumar</i> + infinitive, Passive particle: <i>se</i> , adverbs in <i>-mente</i>); imperfect past tense; <i>antigamente, dantes</i> .	
Pedagogy:	Lectures, Audio-visual inputs, Simulated tasks	
References/ Readings	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ferreira, A.G. & de Figueiredo, J.N (2006), <i>Compêndio de Gramática Portuguesa - 3º Ciclo/Ensino Secundário</i>, Porto Editora 2. Monteiro, Deolinda & Pessoa, B; <i>Guia Prático dos verbos portugueses</i>; Lidel, Lisboa 3. Tavares, Ana (2017) <i>Português XXI - Nível 1</i>; Goyal Publishers and Distributors Pvt. Ltd. 4. Tavares, Ana (2017) <i>Português XXI - Nível 1 - Caderno de Exercícios</i>; Goyal Publishers and Distributors Pvt. Ltd. 	
Course Outcomes	<p>At the end of this course, the students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. employ linguistic tools necessary to give an account of events in the past 2. use simple phrases and expressions required for travel-related situations 3. present themselves for a job interview using appropriate vocabulary and phrases. 4. maintain simple conversation using simple past, imperfect and present tenses. 5. attain the level of A1.2 in accordance with the Common European Framework of Reference for language learning. 	

Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-231
Title of the Course : Classics of Portuguese Cinema (Clássicos do Cinema Português)
Number of Credits : 3
Effective from AY : 2024-25

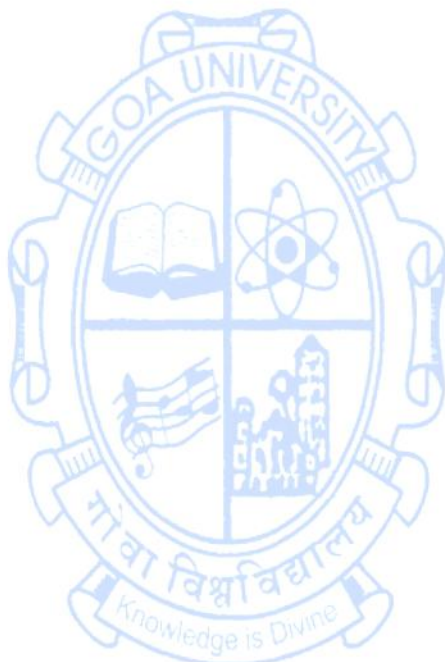
Prerequisites for the course:	Any student pursuing the undergraduate programme in Portuguese at Goa University or an affiliated college is eligible to opt for this Multidisciplinary Course.	
Course Objectives:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Identify the most essential aspects of classic Portuguese cinema. 2. Understand the portrayal of Portuguese society through cinema 3. Analyze film genres concerning social, cultural and aesthetic trends 4. Discuss the main themes behind the classics of Portuguese cinema 	
Content:	Module 1: The Portuguese classic comedies: <i>A Canção de Lisboa</i> (1933), <i>A Aldeia de Roupa Branca</i> (1939), <i>O Pai Tirano</i> (1941).	15 hours
	Module 2: Classic dramatic films: <i>Ala-Arriba!</i> (1942), <i>Aniki-Bobó</i> (1942).	15 hours
	Module 3: Contemporary Portuguese cinema: <i>Os Gatos não têm Vertigens</i> (2014), <i>As Cartas de Guerra</i> (2016)	15 hours
Pedagogy:	<ul style="list-style-type: none"> • Viewing of films (with English subtitles) • Discussions on the various aspects of the films • Debates on the themes presented in the films • Reading of articles and essays about the films 	
References/ Readings:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Coelho, Eduardo Prado, <i>Vinte Anos de Cinema Português – 1962 – 1982</i>, ICALP, Lisboa, 1983 2. Costa, João Bernard da, <i>Stories of the Cinema</i>, Lisboa, 1991. 3. <i>Dicionário do Cinema Português</i>, Caminho, Lisboa, 1994 4. <i>História de Portugal</i> (3 Vols), by A. Oliveira Marques, Lisboa, 1990 5. Reis, António, <i>A Portrait of Portugal – Facts and Events, Temas e Debates</i>, Lisboa, 2007 	
Course outcomes:	<p>At the end of this course, students will have gained knowledge of:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The evolution and diversity of Portuguese cinema 2. Analyzing the films and comparing them with Hollywood/Bollywood movies 3. The main themes of classic Portuguese cinema 4. Portrayal of Portuguese society in classic Portuguese cinema 	



Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-241
Title of the Course : Digital Storytelling
Number of Credits : 1T+2P
Effective from AY : 2024-2025

Prerequisites for the Course:	Any student pursuing the undergraduate programme at Goa University or an affiliated college is eligible to take the course as a Skill Enhancement Course.	
Course Objectives:	<ol style="list-style-type: none"> 1. To know how to create a short multimedia narrative in the form of a documentary through a combination of text, images, audio and video using basic equipment like a mobile phone. 2. To learn basic nuances of audio and video software applications. 3. To enhance knowledge pertaining to a particular subject using skills such as writing, researching, etc. 4. To learn how to make a storyboard 5. To use interviewing techniques 6. To work with digital imaging, audio and video 	
Content:	Module 1 <ul style="list-style-type: none"> • The elements of digital storytelling - point of view, a dramatic question, emotional content, economy, pacing, the gift of your voice, an accompanying soundtrack. • The process of digital storytelling. • Basics of imaging, audio and video. • The role of IPR in the digital age. 	15 hours
	Module 2 <ul style="list-style-type: none"> • Preparation of the script • Storyboarding • Conducting the interviews, recording the scenes 	30 hours
	Module 3 <ul style="list-style-type: none"> • Working with digital imaging, audio and video • Creating a short multimedia narrative in the form of a short documentary 	30 hours
Pedagogy:	<ul style="list-style-type: none"> • Lectures • Audio-visual inputs on the selected topics 	
References/ Readings	<ol style="list-style-type: none"> 1. Bull, Glen & Kajder, Sara. (2004). Digital Storytelling in the Language Arts Classroom. Learning & Leading with Technology. Vol.32, No.4, International Society for Technology in Education. 2. Lambert, Joe (2013); Digital Storytelling - Capturing lives, creating community. Routledge. 4th Ed.; ISBN 978-0-203-10232-9 3. Matsiola, M.; Spiliopoulos, P.; Tsigilis, N. Digital Storytelling in Sports Narrations: Employing Audiovisual Tools in Sport Journalism Higher Education Course. Educ. Sci. 2022, 12, 51. https://doi.org/10.3390/educsci12010051 4. Ohler, Jason B.L (2013); Digital Storytelling in the Classroom: New Media Pathways to Literacy, Learning and Creativity. Corwin, Sage Publications Ltd.; Second edition. 	

	5. Patil, Sandeep (2023) Digital Storytelling and the Intersection of Technology and Narrative. International Journal of Creative Research Thoughts, Vol.11, Issue 10.
Course outcome:	<p>At the end of the course, the student will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. understand basic nuances of audio and video software applications. 2. enhance knowledge pertaining to a particular subject using skills such as writing, researching, etc. 3. learn how to make a storyboard 4. use interviewing techniques 5. work with digital imaging, audio and video 6. create a short multimedia narrative in the form of a documentary through a combination of text, images, audio and video using basic equipment like mobile phones.

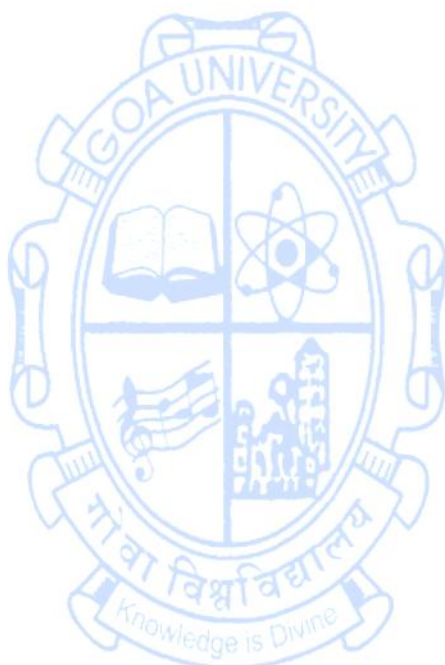


SEMESTER IV

Name of the Programme : B. A. Portuguese
 Course Code : POR-202
 Title of the course : Oral & Written Interaction (Interação Oral e Escrita)
 Number of credits : 04
 Effective From AY : 2024-25

Prerequisites for the Course:	Any student pursuing his/her undergraduate program in Portuguese at Goa University or an affiliated college is eligible to take the course as a Major paper.	
Course Objectives:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Recognize the sounds of the Portuguese language and identify the tonic syllable and graphical accentuation. 2. Read sentences appropriately, respecting orthographic, phonetic and orthoepic rules. 3. Understand basic aural and written texts 4. Develop oral communicative competencies crucial for foreign language learning. 5. Distinguish various communicative situations in different written, audio and video media 	
Content:	Module 1. <ul style="list-style-type: none"> • The Internet and the media; Print, radio and television 	15 hours
	Module 2. <ul style="list-style-type: none"> • Means of transport; orienting oneself in a place; Planning and preparing for a trip 	15 hours
	Module 3. <ul style="list-style-type: none"> • Shopping at the market and other establishments; Going to a restaurant 	15 hours
	Module 4. <ul style="list-style-type: none"> • Sports and leisure activities, nature 	15 hours
Pedagogy:	<ul style="list-style-type: none"> • Interactive activities will be designed in pairs or groups, simulating everyday situations. • There will be tasks related to domains of oral and written interaction. 	
References/ Readings:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Abrantes, Ana Margarida, <i>Curso rápido de iniciação ao Português língua estrangeira</i> (Portuguese crash course for beginners), edited by LIDEL, Lisboa, 2019. 2. Bacelar, Luísa; Junqueira, Sónia, <i>Falas Português? Níveis A1-A2: Juvenil, Ensino Português no Estrangeiro: Iniciação</i>; Porto Editora. 3. Bacelar, Luísa; Junqueira, Sónia, <i>Falas Português? Níveis A1-A2: Juvenil, Ensino Português no Estrangeiro: Iniciação, Caderno de Atividades</i>, Porto Editora. 4. Oliveira, Carla; Coelho, Luisa, <i>Compreensão Oral em Ação A1/A2</i>, edited by LIDEL, Lisboa, 2022. - <i>Ora Viva!</i> 	

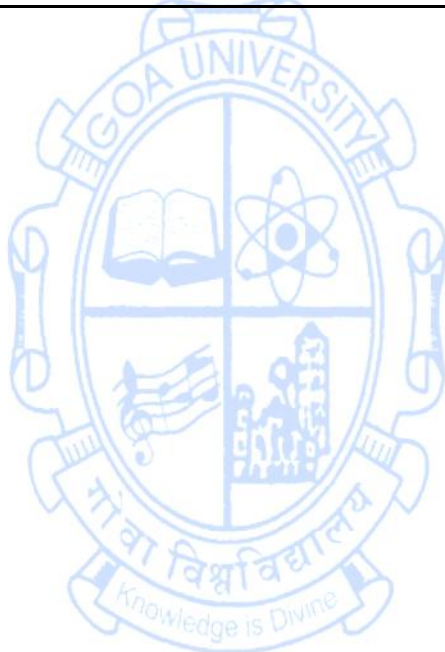
	<p>5. Tavares, Ana, Português XXI Nível 1 (book and CD), (Coord. By Renato Borges de Sousa), edited by LIDEL, Lisboa-Portugal;</p> <p>6. Tavares, Ana, Português XXI Nível 1 - Caderno de Exercícios (Livro segundo o novo Acordo Ortográfico), edited by LIDEL, Lisboa-Portugal.</p>
<p>Course Outcomes:</p>	<p>At the end of this course, the students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. recognize and differentiate the sounds of the Portuguese language and identify the tonic syllable in words. 2. read and understand written texts with proper emphasis and pronunciation. 3. understand basic aural and written texts. 4. discern communicative situations in different written, audio and video media.



Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-203
Title of the course : Fundamentals of Portuguese Grammar
 : (Fundamentos da Gramática Portuguesa)
Number of credits : 4
Effective From AY : 2024-25

Prerequisites for the Course:	Any student pursuing the undergraduate program in Portuguese at Goa University or an affiliated college is eligible to take the course as a Major paper.	
Course Objectives:	<ol style="list-style-type: none"> 1. To recognize language as a system that aims to establish communication between people. 2. To distinguish verbal language from non-verbal language, language and speech. 3. To introduce basic terminology necessary for linguistic analysis in various fields such as phonetics, phonology, morphology, syntax and semantics. 4. To understand and apply grammatical rules 	
Content:	Module 1. <ul style="list-style-type: none"> • Levels and units of the language system; • Phonetics and phonology (sounds and phonemes, prosody, and phonological processes). • Language, Communication, and Speech. 	15 hours
	Module 2. <ul style="list-style-type: none"> • Morphology: word class, word formation 	15 hours
	Module 3. <ul style="list-style-type: none"> • The sentence and the elements of wording; • coordination and subordination; • sentence order and syntactic organization. 	15 hours
	Module 4. <ul style="list-style-type: none"> • Semantics: • Lexical semantics: synonyms, antonyms, homonyms, homophones, paronyms • hypernyms, hyponyms, meronyms, holonyms. 	15 hours
Pedagogy:	Lectures	
References/ Readings:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Amorim, C. & Sousa, C. (2009). Gramática da Língua Portuguesa - 3º Ciclo do Ensino Básico e Ensino Secundário. Porto: Areal Editores. 2. Castelo Branco, M.I., (1984), «Pequeno Curso de Língua Portuguesa», Lisboa, Edições da Fundação Calouste Gulbenkian. 3. Cunha, C. e L.F.L. Cintra (1984), Nova Gramática do Português Contemporâneo, Lisboa, Edições Sá da Costa. 	

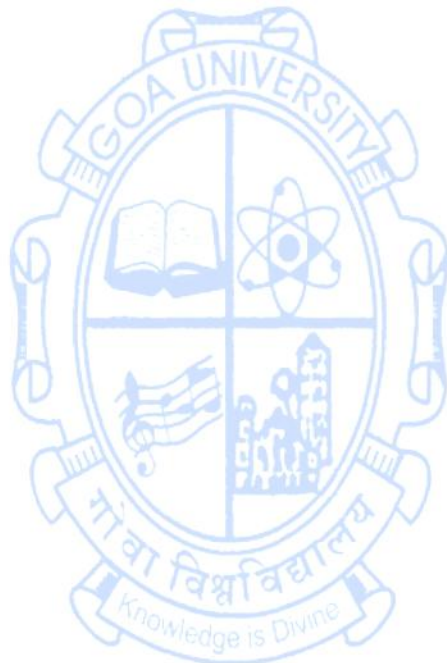
	<ol style="list-style-type: none"> 4. Faria, I.H., (Org.)(1996). Introdução à Linguística Geral e Portuguesa. Lisboa: Caminho 5. Vilela, M., (1999). Gramática da Língua Portuguesa. Coimbra: Almedina. 6. http://www.malhatlantica.pt/jorgefborges/index.html 7. http://www.priberam.pt/dlpo/gramatica/gram21.html 8. http://www.ciberduvidas.com/body.html
<p>Course Outcomes:</p>	<p>At the end of this course, students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. distinguish verbal from non-verbal language, language and speech. 2. discern the levels of the linguistic system. 3. describe the mechanisms for the functioning of the Portuguese language. 4. understand the most basic terminology of grammar. 5. understand and apply grammatical rules.



Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-204
Title of the Course : From Script to Stage (Do Roteiro ao Palco)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

Prerequisites for the course:	Any student pursuing the undergraduate program in Portuguese at Goa University or an affiliated college can take this course as a Major paper.	
Course Objectives:	<ol style="list-style-type: none"> 1. To acquire knowledge about the evolution of theatre 2. To be acquainted with the diverse classics of theatre and drama in Portuguese 3. To develop and improve verbal and non-verbal expression: voice projection, articulation, language fluency and persuasive speech 4. To adapt narrative texts to dramatic texts 	
Content:	Module 1: Introduction to Portuguese-language Dramatic Texts	15 hours
	Module 2: <i>Auto da Barca do Inferno</i> by Gil Vicente, <i>Frei Luís de Sousa</i> by Almeida Garrett e <i>Auto da Compadecida</i> by Ariano Suassuna	15 hours
	Module 3: 'Tiatr' in Goa; Radio theatre (Ananta Rau Sar Dessai, Xavierito Coelho)	15 hours
	Module 4: Adaptation of excerpts, chapters, episodes, and legends for drama: <i>O Genro Comensal</i> by Vimala Devi, <i>Jacob e Dulce</i> by Francisco João da Costa, <i>Os Brincos</i> by Edila Gaitonde.	15 hours
Pedagogy:	<ul style="list-style-type: none"> • Lectures • Performative activities • Viewing performances of dramatic texts 	
References/ Readings:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Barata, José de Oliveira. <i>História do Teatro Português</i>, Universidade Aberta, Lisboa, 1990. http://hdl.handle.net/10400.2/8085 2. Costa, F., <i>Jacob e Dulce</i>. Under the Peepal Tree, 2017, ISBN 978-93-86301-67-3 3. Devi, V., <i>Monção</i>. Dédalo, Lisbon, 1963. 4. Devi, V., Seabra, M., A Literatura Indo-Portuguesa. Junta de Investigações do Ultramar, 1971 5. Fernandes, A., When the Curtains Rise. Goa 1556, 2010, ISBN: 978-93-80739-01-4 6. Gaitonde, E., The Tulsi... and other Short Stories from Goa. Golden Heart Emporium Books, 2011, ISBN: 9789380739250 7. Suassuna, Ariano. <i>Auto da Compadecida</i>, Nova Fronteira, São Paulo, 2018. <p>Recommended Sites</p> <ul style="list-style-type: none"> - Biblioteca Digital Instituto Camões http://cvc.institutocamoes.pt/conhecer/biblioteca-digital-camoes.html - Conjugadores de Verbos www.conjuga-me.net - CPLP - Comunidade dos Países de Língua Portuguesa http://www.cplp.org - Porto Editora - Infopédia 	

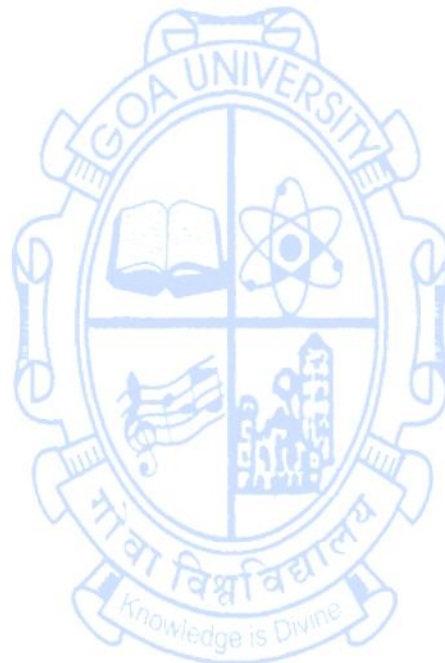
	<p>http://www.infopedia.pt/default.jsp?qsFiltro=14 - Priberam - Gramática http://www.priberam.pt/dlpo/gramatica/gramatica.aspx - Que muda com o Novo Acordo Ortográfico? http://www.portoeditora.pt/acordo-ortografico/mudaB</p>
Course outcomes:	<p>At the end of this course, students will:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Have acquired knowledge about the evolution of theatre 2. Be acquainted with the diverse classics of theatre and drama in Portuguese 3. Develop and improve verbal and non-verbal expression: voice projection, articulation, language fluency and persuasive speech 4. be able to adapt narrative texts to dramatic texts




Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-205
Title of the course : Creative Writing for Beginners (Escrita Criativa para Iniciantes)
Number of credits : 2
Effective From AY : 2024-25

Prerequisites for the Course:	Any student pursuing the undergraduate program in Portuguese at Goa University or an affiliated college is eligible to take the course as a Major paper.			
Course Objectives:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Designed to provide students the opportunity to write in the genres of prose and poetry. 2. Enable writing for the purposes of description, narration, exposition, and persuasion. 3. Produce multiple forms of creative writing. 4. Permit the students to express themselves using various linguistic devices and figures of speech. 			
Content:	Module 1: Linguistic resources <ul style="list-style-type: none"> • Punctuation; • Write and punctuate dialogues; • Use of sensory images/use of figurative language resources; • Fill in speech bubbles; 		10 hours	
	Module 2: Diary writing <ul style="list-style-type: none"> • Personal letters, diary pages; • Portraits and biographies. 			10 hours
	Module 3: Poetic expression <ul style="list-style-type: none"> • Self-portrait through acrostic; • Poetic forms: monostiches, couplets, tercets and quatrains; the sonnet; • Theme-based poetry. 			10 hours
Pedagogy:	<ul style="list-style-type: none"> • Classes • The specific assignments in this course are guided toward the student's interests. 			
References/Readings:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Biblioteca Digital Instituto Camões http://cvc.institutocamoes.pt/conhecer/biblioteca-digitalcamoes.html Porto Editora – Infopédia 2. Carmelo, Luís, Manual de Escrita Criativa, Lisboa, Europa-América, 2008 3. Norton, C. Os Mecanismos da Escrita Criativa. Lisboa, Temas e Debates, 2001 4. http://www.infopedia.pt/default.jsp?qsFiltro=14 5. Priberam – Gramática: http://www.priberam.pt/dlpo/gramatica/gramatica.asp 			

Course Outcomes:	At the end of this course, the student will be able to: <ol style="list-style-type: none">1. write in the genres of prose and poetry.2. communicate for the purpose of description and narration.3. produce multiple forms of creative writing.4. express themselves using various linguistic devices and figures of speech.
-------------------------	---



Name of the Programme : B. A. Portuguese
Course Code : POR-222
Title of the course : Portuguese Ceramic Art: Azulejos
Number of credits : 3+1
Effective From AY : 2024-25

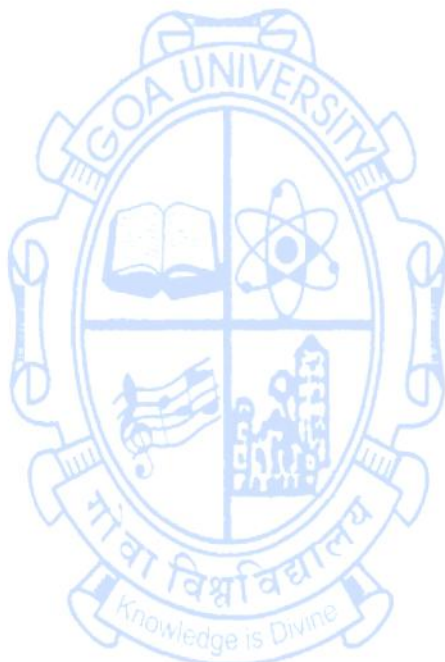
Prerequisites for the Course:	Any student pursuing his/her undergraduate programme at Goa University in the Third Year can take the course as a VET paper	
Course Objectives:	<p>This course aims to prepare students with skills that ensure employability, while preserving the culture and heritage of Goa. Through this course, the student will be able -</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. to demonstrate cultural awareness of Portuguese ceramic tile art and its relevance; 2. to identify the relations between the verbal and visual elements and analyse the iconographic role of <i>Azulejo</i> frames; 3. to examine the use of <i>Azulejos</i> in Portuguese architecture; 4. to create and design <i>Azulejos</i>. 	
Content:	 <p>Module 1</p> <ul style="list-style-type: none"> • History of <i>Azulejos</i>: origins in the Islamic world, evolution in Portugal • Terminology, techniques and the cultural relevance of <i>Azulejos</i> • Early forms and functions of <i>Azulejos</i> 	15 hours
	<p>Module 2 Iconography in <i>Azulejos</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Relations between the verbal and visual elements found on the frames used in Portuguese tile decorations • Iconographic role of <i>Azulejo</i> frames • Frames with symbols and frames with texts 	15 hours
	<p>Module 3 Ceramics in Portuguese Architecture</p> <ul style="list-style-type: none"> • Integration of <i>Azulejos</i> into architectural elements • Use of <i>Azulejos</i> in facades, interiors, and outdoor spaces 	15 hours
	<p>Module 4 (Practical component)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Designing frames and creating artwork • Mastering painting techniques using brushes, glazes and other tools • Transfer of designs onto tiles 	30 hours
Pedagogy:	<ul style="list-style-type: none"> • Lectures • Audio-visual inputs on the selected topics • Field visits/Visits to ateliers such as Azulejos de Goa 	

	<ul style="list-style-type: none"> • Practicals/Designing and painting on ceramic tiles
References/ Bibliography:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Çubuk, Gencay (2023) <i>Azulejos as an architectural element within the scope of design and conservation</i>, Cultural Heritage and Science – 2023, 4(1), 40-48, e-ISSN 2757-9050 2. de Carvalho, R. S. (2020). <i>The iconographic role of azulejo frames</i>, <i>Word & Image</i>, 36:2, 135-165, DOI: 10.1080/02666286.2019.1639347 3. Portela, A. M., & Queiroz, F. (2010). <i>Ceramics in Portuguese architecture (16th - 20th centuries)</i>. In <i>Qualicer'10</i> (pp. 1–14). 4. Sabo, R. & Falcato, J.N. (1998). <i>Portuguese Decorative Tiles: Azulejos</i>, Abbeville Press Publishers, New York; ISBN: 9780789204813 5. Veiras, F. (2017). <i>Azulejos Padrão: Lisboa</i>; Manjericon
Course Outcomes:	<p>Upon completion of the course, the graduate will be able to</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Demonstrate cultural awareness of Portuguese ceramic art and its relevance 2. Identify the relations between the verbal and visual elements and analyse the iconographic role of <i>azulejo</i> frames 3. Examine the use and integration of <i>azulejos</i> in Portuguese architecture 4. Create and design <i>azulejos</i>

Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-261
Title of the course : FRONT-OFFICE COMMUNICATION SKILLS
 : (Habilidades Comunicativas para a Recepção)
Number of credits : 4
Effective From AY : 2024-25

Prerequisites for the Course:	Any student intending to leave the Portuguese undergraduate program at Goa University or an affiliated college can take the course as an Exit Course.	
Course Objectives:	1. To familiarise with front-office organization 2. To make hotel reservations and plan leisure activities 3. To have essential communication in Portuguese 4. To type using the Portuguese keyboard effectively	
Content:	Unit 1 - Introduction to Front Office <ul style="list-style-type: none"> • Organogram and Layout; • Coordination with other departments. 	15 hours
	Unit 2 - Reservations <ul style="list-style-type: none"> • Verbal and non-verbal communication; • Typing using the Portuguese keyboard; • Amendment and cancellation of reservations; • Telephone etiquette. 	15 hours
	Unit 3 - Concierge Services <ul style="list-style-type: none"> • In-house planning of activities; • Travel desk. 	15 hours
	Unit 4 - Role-Play in Front-Office Situations Guest interactions	15 hours
Pedagogy:	<ul style="list-style-type: none"> • Lectures, presentations; • Simulated tasks 	
References/Readings:	1. Abbott, P., Lewry, S. (2010). <i>Front Office</i> . Netherlands: Taylor & Francis. 2. Andrews, S. (2013); <i>Hotel Front Office - A training manual</i> ; McGraw Hill Education 3. Ferreira, Fernanda - <i>The Everything Brazilian Portuguese Phrase Book</i> , ISBN: 9781440555275 4. Lexus (2006) - <i>The Rough Guide Phrasebook</i> , Rough Guides ISBN: 9781843536314,9781843536314 5. Oliveira, Carla; Coelho, Maria Luísa & Ballmann, Maria José (2006) <i>Aprender Português. Curso Inicial de Língua Portuguesa Para Estrangeiros. Níveis Iniciais A1/A2</i> , Lisboa: Texto Editores. 6. Tavares, Ana (2017); <i>Português XXI Nível 1 - Livro do Aluno</i> , Goyal Publishers & Distributors Ltd, India;	

	<p>7. Tavares, Ana - <i>Português XXI Nível 1 - Caderno de Exercícios</i> (segundo o novo Acordo Ortográfico), Goyal Publishers & Distributors Ltd, India.</p> <p>8. Yuki Yoshi Kamimura, Robert Landon, Anabela de Azevedo Teixeira Sobrinho (2018) - <i>Portuguese Phrasebook & Dictionary</i>, Lonely Planet - ISBN: 978-1786574626</p>
<p>Course Outcomes:</p>	<p>At the end of this course, students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Communicate effectively in front-office operations; 2. Produce texts using the Portuguese keyboard; 3. Plan activities related to travel and tourism; 4. Manage a travel desk.



SEMESTER V


Name of the Programme : B.A. Portuguese

Course Code : POR-300

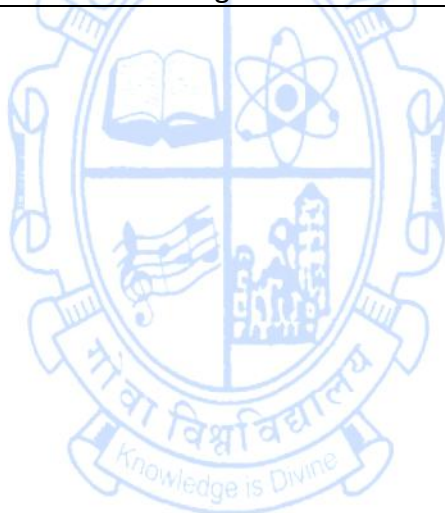
**Title of the Course : Analysis and Interpretation of Literary Text
(Análise e Interpretação de Textos Literários)**

Number of Credits : 04

Effective from AY : 2024-2025

Prerequisites for the Course:	Any student pursuing the undergraduate program in Portuguese at Goa University or an affiliated college can take the course as a Major paper.	
Course Objectives:	<ol style="list-style-type: none"> 1. To acquire theoretical and practical knowledge that allows the approach of literary text, as a communicative utterance and semiotic system, through reading, analysis and interpretation 2. To recognise the marks of literalness in written utterances. 3. To foster a richer written production and adjust to communicative intentionality. 4. To relate stylistic-formal resources with semantic and significant implications of writing mechanisms in the literary text. 	
 Content:	Module 1: Literary language <ul style="list-style-type: none"> • The limits of the literary text; the specifics of literary language. • Forms of literature; The genres of prose, poetry and theatre. 	15 hours
	Module 2: Analysis and interpretation of narrative texts <ul style="list-style-type: none"> • The modes of presentation of the narrative text: the description of the spaces and the characterization of the characters; • order of narrative sequences and diegetic planes; • the narrative point of view. 	15 hours
	Module 3: Analysis and interpretation of dramatic texts <ul style="list-style-type: none"> • The dramatic text and the play: characteristics, forms and dramatic genres. 	15 hours
	Module 4: Analysis and interpretation of poetry. <ul style="list-style-type: none"> • The lyric text: main properties of the lyric poem; expression, poetics and metaphor. 	15 hours
Pedagogy:	<ul style="list-style-type: none"> • Presentation of teaching material by the teacher. • Reading selected literary texts (functional, recreational, analytical and critical). • Viewing and listening exercises. • Produce oral answers/comments (oral strategies) and written statements (following, whenever possible, the phases of planning, textualizing, and reviewing). – Workshop of writing practice. • Video poems’ production. • Preparation of autonomous research activities. 	
References/ Readings:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Carmelo, L., (2005). <i>Manual de Escrita Criativa</i>. Lisboa: Publicações Europa-América 2. Guerra da Cal, E., (1981). <i>Língua e Estilo em Eça de Queirós</i>. Coimbra, 	

	<p>Almedina.</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Júdice, Nuno, (1997). <i>Viagem por um Século da Literatura Portuguesa</i>. Lisboa, Relógio d'Água. 4. Real, M., (2001). <i>Geração de 90 – Romance e Sociedade no Portugal Contemporâneo</i>. Lisboa, Campo das Letras. 5. Reis, Carlos, (1997). <i>O Conhecimento da Literatura</i>. Coimbra, Almedina. 6. Varga, A.K., (1981). <i>Teoria de Literatura</i>. Lisboa, Editorial Presença. <p>http://ecrits-vains.com/atelier/atelier.htm http://www.instituto-camoes.pt/ http://www.terravista.pt/clubes/poesia.php http://www.citi.pt/cultura/literatura</p>
<p>Course outcome:</p>	<p>At the end of this course, students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Identify the distinctive characteristics of a literary text. 2. Recognise the stylistic processes of literary written expression. 3. Produce texts according to the various typologies and literary intentions. 4. Relate stylistic-formal resources with semantic and significant implications of writing mechanisms in the literary text.

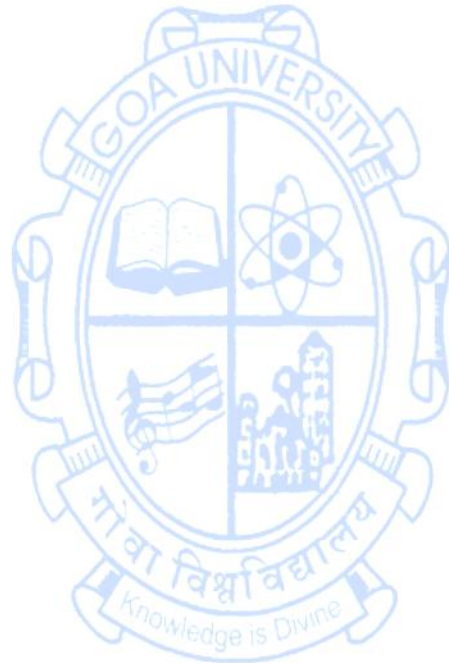


Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR 301
Title of the course : Goan Culture and Heritage (A Cultura e Património de Goa)
Number of credits : 4
Effective From AY : 2024-25

Prerequisites for the Course:	Any student pursuing the undergraduate program in Portuguese at Goa University or an affiliated college can take the course as a Major paper.	
Course Objectives:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Reflect on the Goan cultural history. 2. Comprehend the concept of 'Indo-Portuguese'. 3. Appreciate the aesthetic elements of Portuguese influence on Goa's music, architecture, cuisine, artistic and cultural traditions. 4. Gain insight into Goa's unique traditions, customs and festivals. 	
Content:	Module 1. <ul style="list-style-type: none"> • A brief history of Goa's culture. • An overview of the Portuguese cultural influences in Goa. • A tentative definition of the concept of "Indo-Portuguese Culture". 	15 hours
	Module 2. <ul style="list-style-type: none"> • Characteristics of Goan architecture <ul style="list-style-type: none"> ○ Goan houses and religious monuments. • Goan visual artists, dances and performative arts. <ul style="list-style-type: none"> ○ António Xavier Trindade ○ Ângelo da Fonseca ○ Francis Newton Sousa ○ Vamona Navelcar ○ António Piedade da Cruz ○ Mário Miranda • Goan musical expressions. • Dance and performative arts. 	15 hours
	Module 3. <ul style="list-style-type: none"> • Garcia D'Orta and <i>Colóquios dos Simples e das drogas da Índia</i> • Trade and flora: Its impact on Goan cuisine. 	15 hours
	Module 4. <ul style="list-style-type: none"> • Traditional games and religious practices in Goa. • Traditional and cultural festivals of Goa. <ul style="list-style-type: none"> ○ São João ○ <i>Sotreo</i> festival de Fatorpa ○ Festa de São Francisco Xavier ○ Festa de São José Vaz ○ <i>Zambaulim zatra</i> ○ Feast of Infant Jesus ○ <i>Touxeanchem Fest</i> 	15 hours

	<ul style="list-style-type: none"> ○ <i>Mussol Khel</i> 	
Pedagogy:	<ul style="list-style-type: none"> • Lectures, • Read relevant texts and learn through audio-visual aids. Webinars on related topics. • Culinary workshops. • Field trips to Goan houses and heritage sites. 	
References/Readings:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Almeida, Celina, <i>Feasts and Fests of Goa: The Flavour of a Unique Culture</i>. 2023. 2. Avelar, Pedro (2012). <i>A História de Goa</i>. Alfragide: Texto Editores. 3. Costa, Maria de Lourdes B da, <i>Games that we played: Traditional Goan sports</i>, 2012. 4. Costa, Maria de Lourdes B da, <i>Remembering Goa</i>, 2007 5. Devi, Vimala & Seabra, Manuel, <i>A Literatura Indo Portuguesa</i>, Lisboa, Junta de Investigações do Ultramar, 1971, 2 vols. 6. Dias, Filinto Cristo, <i>Esboço da História da Literatura Indo-Portuguesa</i>, by Bastorá-Goa, Tipografia Rangel, 1963. 7. Dhume, Anant, <i>Cultural History of Goa</i>. 8. Gomes, Paulo Varela. <i>Whitewash, red stone: A History of Church Architecture in Goa</i>. Yoda Press. 2011. 9. Gracias, Fátima, <i>Cozinha de Goa: The History and Tradition of Goan Food</i>, Goa 1556 and Broadway Publishing House. 2012. 10. Ketteringham, Anne; <i>Vamona Navelcar: An Artist of Three Continents</i>. Reality Premedia Service, 2013. 11. Miranda, Eufemiano de Jesus, <i>Oriente e Ocidente na Literatura Goesa</i>, Goa, 1556, Panjim, 2012 12. Pandit, Heta, <i>Houses of Goa</i>, King Street Press, 1999 13. Pereira, Jose, <i>Churches of Goa</i>, Fordham University, 2002. 14. Pereira, Jose, <i>India and Portugal: Cultural Interactions</i>; Marg Publications, 2001. 15. Pereira, Martins, Costa; <i>Song of Goa: Mandos of Yearning</i>; 2000 16. Silveira, Angelo, <i>Lived Heritage shared Space</i>, 2008 17. Sousa, Teotonio, <i>Medieval Goa: A Socio-economic History</i>, Broadway Book Centre. 2012. 18. https://itsgoa.com/angelo-da-fonseca-unique-goan-catholic-artist-1902-1967/ 19. https://www.livemint.com/mint-lounge/features/the-indispensable-modernist-francis-newton-souza-11585310147169.html 20. https://www.bbc.com/news/world-asia-india-36220327 21. https://core.ac.uk/download/pdf/55635685.pdf 22. https://digitarq.arquivos.pt/details?id=4614066 	
Course outcomes:	<p>At the end of this course, students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. critically reflect on Goan society over 451 years. 2. understand the concept of Indo-Portuguese. 3. develop an appreciation for Goa's art, gastronomic and cultural diversity - a rich blend of the East and West. 	

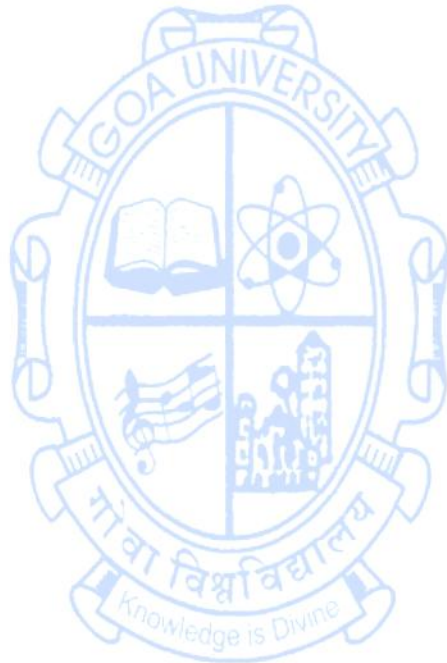
- | | |
|--|--|
| | 4. gain insight into the unique Goan traditions, cultural practices and festivals. |
|--|--|



Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-302
Title of the Course : Fundamentals of Translation (Fundamentos de Tradução)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25


Prerequisites for the course:	Any student pursuing the undergraduate program in Portuguese at Goa University or an affiliated college, is eligible to take the course as a major paper.	
Course Objectives:	<ol style="list-style-type: none"> 1. To familiarise with the history, approaches and strategies of translation. 2. To clearly understand the contexts in translating 3. To know the role of a translator 4. To learn translation procedures as well as techniques of adjustment 5. To translate short passages of non-literary texts 	
Content:	Module 1 – Introduction to translation - History and theories of translation.	15 hours
	Module 2 – The role of the translator; Approaches and strategies - Classic taxonomy according to Vinay and Darbelnet	15 hours
	Module 3 – Terminology in translation	15 hours
	Module 4 – Translation of non-literary texts such as newspaper and magazine articles	15 hours
Pedagogy:	<ul style="list-style-type: none"> • Lectures • Translation of short passages/texts 	
References/ Reading:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Baker, Mona (1992); <i>In Other Words: A Coursebook on Translation</i>. London and New York: Routledge. 2. Bassnett, Susan (2014); <i>Translation Studies</i>, London & New York, Routledge. 3. Campos, Geir (1986); <i>O que é tradução</i>, Editora São Paulo, Editora Brasiliense. 4. Gentzler, Edwin (1993); <i>Contemporary Translation Theories</i>, Routledge. 5. Nida, Eugene A. (1982); <i>The Theory and Practice of Translation</i>, Leiden, J. E. Brill. 6. Nida, Eugene A. (1964); <i>Towards a Science of Translating</i>, Leiden, J. E. Brill. 7. Ricoeur, Paul (2006) <i>On Translation</i>, Routledge/Taylor & Francis, New York 8. Snell-Hornby, Mary (1988); <i>Translation Studies. An Integrated Approach</i>, John Benjamins. 9. Talaván, Noa (2013); <i>A University Handbook on Terminology and Specialized Translation</i>; Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid. 10. Vilela, Mário (1994); <i>Tradução e Análise Contrastiva: Teoria e Aplicação</i>, Lisboa, Caminho. 	

<p>Course Outcomes:</p>	<p>At the end of this course, students will:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. understand the different strategies and approaches adopted by translators, 2. understand the role of a translator in the translation process; 3. familiarise with the various challenges faced by translators and the strategies that are used by professional translators to overcome these challenges, 4. understand the importance of terminology in translation 5. translate short passages of non-literary texts
--------------------------------	---



Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR 303
Title of the course : Short Narratives in Portuguese (Curtas Narrativas em Português)
Number of credits : 2
Effective From AY : 2024-25

Prerequisites for the Course:	Any student pursuing the undergraduate program in Portuguese at Goa University or an affiliated college can take the course as a Major paper.	
Course Objectives:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Acquaint the students with legends of literature in Portuguese; 2. Identify short stories from the Lusophone sphere; 3. Familiarise them with short stories related to the land and its people in Portuguese from the Lusophone world; 4. Reflect on the various themes touched upon in these narratives. 	
Content:	Module 1. <ul style="list-style-type: none"> • Legends and fables • Eça de Queirós - <i>A aia</i> • Eduardo de Sousa - <i>Lenda de Dona Paula e Gaspar Dias</i> • José Eduardo Agualusa - <i>A menina que queria ser maçã</i> 	15 hours
	Module 2. <ul style="list-style-type: none"> • The Earth and the Flock • Epiácio Pais - <i>Xanti</i> • Mia Couto - <i>O dia em que explodiu Mabata-Bata</i> • Clarice Lispector - <i>Uma galinha</i> <p>ACTIVITIES AND PRACTICE:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Expressive reading and role play. 2. Summary writing of the story. 3. Online research of authors' biography and bibliography. 	15 hours
Pedagogy:	<ul style="list-style-type: none"> • Lectures • Research and reading essays. • Presentation of material by the teacher. • Reading of selected texts. • Audio-visual inputs 	

<p>References/ Readings:</p> 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Bizarro, R, & Xavier, L. G., <i>Contos em Português - Ler para aprender em PLE</i>, (I. P. de Macau (ed.); 1ª edição). Tipografia Vui Fong Limitada.2017. 2. Braga, Duarte Drumond e Garmes, Hélder. <i>Coletânea de contos goeses: Apresentação</i>. Via Atlântica, n. 30, p. 313-321, 2016 Tradução. Disponível em:http://www.revistas.usp.br/viaatlantica/article/view/120051/121990. 3. Melo, João de. <i>Antologia do Conto Português</i>. Lisboa, Dom Quixote, 2001. 4. Morconi, Italo (org.), <i>Os Cem Melhores Contos Brasileiros do Século</i>, Rio de Janeiro, Editora Objetiva Ltda., 2015. 5. Noronha, Alberto de(Trad.), <i>Onde o Moruoni Canta: Contos Goeses</i>, Third Millenium, 2003. 6. Pais, Epitácio. <i>Os javalis de Codval</i>. Lisboa: Editorial Futura, 1971. 7. Saúte, Nelson (org.), <i>As mãos dos Pretos – Antologia do Conto Moçambicano</i>, Lisboa, Dom Quixote, 2000. 8. Silva, Mendes, <i>Português Contemporâneo – Antologia e Compêndio Didático</i>, Lisboa, Dom Quixote, 2000. 9. Sousa, Eduardo de. 1985. <i>Contos que o Vento Levou</i>. Bastorá: Tipografia Rangel.1985. 10. Sousa, Eduardo de. <i>Nas Margens do Mandovi: retalhos do meu passado</i>. Bastorá: Tipografia Rangel. 1977. <p>ADDITIONAL BIBLIOGRAPHY:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Seabra, Manuel de & DEVI, Vimala, <i>A Literatura Indo-Portuguesa</i>, Volumes 1-2. 1971. <p>RECOMMENDED SITES:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Biblioteca Digital Instituto Camões http://cvc.institutocamoes.pt/conhecer/biblioteca-digital-camoes.html 2. CPLP - Comunidade dos Países de Língua Portuguesa http://www.cplp.org 3. Porto Editora - Infopédia http://www.infopedia.pt/default.jsp?qsFiltro=1
<p>Course Outcomes:</p>	<p>At the end of this course, the students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. acquire a foundational understanding of the history of Portuguese literature. 2. identify and evaluate prominent short story writers from the Lusophone sphere. 3. familiarise themselves with a diverse selection of short stories in Portuguese from the Lusophone world. 4. engage in critically reflecting and analysing themes explored in the short stories.

Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR 321
Title of the course : Portuguese Writing Skills in Print Media
Number of credits : 3+1
Effective From AY : 2024-25

Prerequisites for the Course:	Any student pursuing his/her undergraduate programme at Goa University in the Third Year can take the course as a VET paper.	
Course Objectives:	The course aims to equip students with essential Portuguese vocabulary and expressions that will <ol style="list-style-type: none"> 1. Understand the fundamentals of print media. 2. Analyse journalistic texts of print and digital media. 3. Acquire skills for formatting and layout of texts. 4. Create a student newsletter/bulletin 	
Content:	Module 1 Fundamentals of print media <ul style="list-style-type: none"> • The journalistic language and style. • The writing process: prewriting, writing and revision. • The newspaper sections: articles, opinion articles, editorials, reports, interviews, advertisements, etc. • Report writing: the inverted pyramid, the lead, and related features. • Titles, subtitles, headlines and captions of a newspaper. 	15 hours
	Module 2 Journalistic texts of print and digital media <ul style="list-style-type: none"> • Reading and analysis of newspapers 	15 hours
	Module 3 Structure and layout <ul style="list-style-type: none"> • Graphic design: columns, arrangement of pages, illustrations and images. • Advertisements 	15 hours
	Module 4 Creation of newsletter/bulletin (Practical component) <ul style="list-style-type: none"> • Production of simple texts following the journalistic style and structure. • Workshop: A collaborative project with <i>Revista da Casa de Goa</i> (Portugal) and setting up a student newsletter/bulletin to be published at the end of the semester. 	30 hours
Pedagogy:	<ul style="list-style-type: none"> • Lectures • Research and reading essays. • Presentation of material by the teacher. • Reading of selected texts. 	

	<ul style="list-style-type: none"> • Audio-visual inputs. • Field trip/Study visits to newspaper publishers and advertising agencies. • Interaction with invited journalists • Collaborative projects
References/ Bibliography	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nascimento, Zacarias & Pinto, José Manuel de Castro (2005), A Dinâmica da Escrita. Lisboa, Plátano Editora 2. Norton, C. (2001). Os Mecanismos da Escrita Criativa. Lisboa, Temas e Debates. 3. Philips, Angela (2006), Good Writing for Journalists, Sage
Additional Bibliography	<ol style="list-style-type: none"> 1. Local and national newspapers 2. Foreign newspapers in the Portuguese language
Recommended Sites	<ul style="list-style-type: none"> • Online editions of newspapers and periodicals • https://observador.pt/newsletters/ • https://www.dn.pt/
Course Outcomes:	<p>Upon completion of the course, the graduate will be able to</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. understand the fundamentals of print media 2. analyse journalistic texts 3. design layouts for newsletter/bulletin sections. 4. create a student newsletter/bulletin

SEMESTER VI


Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-304
Title of the course : Women Writers in Portuguese
 : (Escritoras na Língua Portuguesa)
Number of credits : 4
Effective From AY : 2024-25

Prerequisites for the Course:	Any student pursuing the undergraduate program in Portuguese at Goa University or an affiliated college is eligible to take the course as a Major paper.	
Course Objectives:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Identify women writers who have influenced ways of thinking in the Lusophone sphere; 2. Familiarise themselves with poems and essays in Portuguese that showcase literature from the Lusophone world - Portugal, Goa, Brazil, Angola and Mozambique, written by women; 3. Reflect on the various perspectives and themes touched upon in women's literature; 4. Understand how history, culture, and personal and shared experiences shape women's literary expression. 	
Content:	Module 1 - Introduction and History <ul style="list-style-type: none"> • The life and work of women writers from around the world: Jane Austen, Louisa May Alcott, Virginia Woolf, Toni Morrison, Margaret Atwood; • The emergence of women writers in Portugal and the Portuguese-speaking world - The political, romantic and feminist writing of the Three Marias, Natália Correia and Florbela Espanca. 	15 hours
	Module 2 - Short stories <ul style="list-style-type: none"> • <i>Monção</i> of Vimala Devi • <i>A mulher que prendeu a chuva e outras histórias</i> of Teolinda Gersão • <i>A Gata Borralheira</i> of Sophia de Mello Breyner Andresen 	15 hours
	Module 3 - Essays <ul style="list-style-type: none"> • <i>Da Índia, com amor</i> of Júlia Nery (excerpts of the romance) • <i>A Mulher Indo-Portuguesa</i> of Propércia Correia Afonso • <i>Quarto de Despejo</i> of Carolina Maria de Jesus 	15 hours
	Module 4 - Poetry <ul style="list-style-type: none"> • <i>Poesia Africana</i> of Alda Lara • <i>Súria</i> of Vimala Devi • <i>Uma antologia poética</i> of Cecília Meireles 	15 hours
Pedagogy:	<ul style="list-style-type: none"> • Aulas 	

	<ul style="list-style-type: none"> • Expressive reading and role-play. • Filling in a reading report: summary, analysis and interpretation of the text • Online research of authors' biography and bibliography.
<p>References/Readings:</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Andresen, Sophia de M.B., <i>Histórias da Terra e do Mar</i>, Porto Editora, 2013. 2. Barreno, Maria, I., Horta, Maria, T., Costa, Maria, V.da., <i>As Três Marias: Novas Cartas Portuguesas</i>, Doubleday, 1975. 3. Correia Afonso, Propércia, <i>A Mulher Indo-Portuguesa</i>, Boletim Instituto Vasco da Gama. Nº. 9, 1931 4. Devi, Vimala, <i>Monção</i>, Dédalo, 2003. 5. Devi, Vimala, <i>Súria</i>, Agencia-Geral do Ultramar, Lisboa, 1962. 6. Gersão, Teolinda, <i>A mulher que prendeu a chuva e outras histórias</i>, Porto Editora, 2021. 7. Martins, Filipa, <i>O dever de deslumbrar - Biografia de Natália Correia</i>, Contraponto Editores, 2023. 8. Nery, Júlia (2012). <i>Da Índia com Amor</i>. Sextante Editora (Romance histórico), 2012. <p>RECOMMENDED SITES:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Biblioteca Digital Instituto Camões http://cvc.institutocamoes.pt/conhecer/biblioteca-digitalcamoes.html 2. https://brasilecola.uol.com.br/literatura/carolina-mariajesus.html 3. https://www.lusofoniapoetica.com/angola/alda-lara 4. https://www.portugues.com.br/literatura/poemas-ceciliameireles.htm
<p>Course Outcomes:</p>	<p>At the end of this course, the student will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Identify notable contributors in the realm of women's literature in the Portuguese language; 2. Analyse literary texts through the gender perspective; 3. Understand the use of women's writings and its influence in society; 4. Acquire knowledge of the different themes and aspects women writers touch upon.

Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR 305
Title of the Course : Literary Prose (Prosa Literária)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

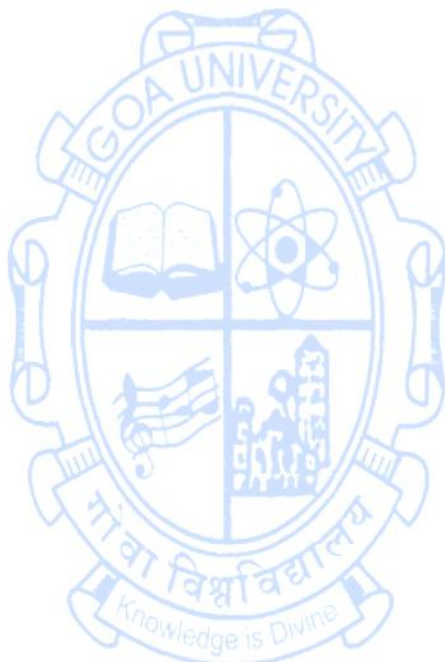
Prerequisites for the Course:	Any student pursuing the undergraduate program in Portuguese at Goa University or an affiliated college can take the course as a Major paper.	
Course Objectives:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Acquaint the students with short stories and writers from Portugal, Goa, Brazil and the Luso-African countries; 2. Understand the structure of the text typology and the ideas and concepts of the tales; 3. Analyse the text according to the linguistic codes and figures of speech and the parts of the narrative; 4. Develop linguistic competencies and knowledge of literature. 	
Content:	Module 1. Short stories from Portugal <ul style="list-style-type: none"> • Manuel Fonseca - <i>O vagabundo na esplanada</i> • Maria Alberta Menéres - <i>À beira do lume</i> • José Luís Peixoto - <i>O dia dos anos</i> 	15 hours
	Module 2. Short stories from Goa <ul style="list-style-type: none"> • Maria Elsa da Rocha - <i>Êtê, êtê, Morhà</i> • Carmo de Noronha - <i>O grande telepata</i> • Epiácio Pais – <i>Xanti</i> 	15 hours
	Module 3. Short stories from Brazil <ul style="list-style-type: none"> • João Guimarães Rosa - <i>A menina de lá</i> • Fernando Sabino - <i>O homem nu</i> • Luís Fernando Veríssimo - <i>O lixo</i> 	15 hours
	Module 4. Short stories from Angola, Moçambique and São Tomé & Príncipe <ul style="list-style-type: none"> • Ondjaki - <i>A piscina do tio Vitor</i> • Luís Bernardo Honwana - <i>As mãos dos pretos</i> • Albertino Bragança - <i>O mensageiro</i> <p>ACTIVITIES AND PRACTICE:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Expressive reading and role play. 2. Summary writing of the story. 3. Online research of authors' biography and bibliography. 	15 hours
Pedagogy:	<ul style="list-style-type: none"> • Lectures • Research and reading of essays. • Presentation of material by the teacher. • Reading of selected texts. • Audio-visual inputs 	

<p>References/Readings:</p> 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Bizarro, R, & Xavier, L. G., <i>Contos em Português - Ler para aprender em PLE</i>, (I. P. de Macau (ed.); 1ª edição). Tipografia Vui Fong Limitada.2017. 2. Braga, Duarte Drumond e Garmes, Hélder. <i>Coletânea de contos goeses: Apresentação</i>. Via Atlântica, n. 30, p. 313-321, 2016Tradução. Disponível em:http://www.revistas.usp.br/viaatlantica/article/view/120051/121990. 3. Melo, João de. <i>Antologia do Conto Português</i>. Lisboa, Dom Quixote, 2001. 4. Morconi, Italo (org.), <i>Os Cem Melhores Contos Brasileiros do Século</i>, Rio de Janeiro, Editora Objetiva Ltda., 2015. 5. Pais, Epitácio. <i>Os javalis de Codval</i>. Lisboa: Editorial Futura, 1971. 6. Rocha, Elsa, <i>Vivências Partilhadas</i>, Pangim, Third Millennium, 2005. 7. Saúte, Nelson (org.), <i>As mãos dos Pretos – Antologia do Conto Moçambicano</i>, Lisboa, Dom Quixote, 2000. 8. Silva, Mendes, <i>Português Contemporâneo – Antologia e Compêndio Didático</i>, Lisboa, Dom Quixote, 2000. <p>ADDITIONAL BIBLIOGRAPHY:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Seabra, Manuel de & DEVI, Vimala, <i>A Literatura Indo-Portuguesa</i>, Volumes 1-2. 1971. <p>RECOMMENDED SITES:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Biblioteca Digital Instituto Camões http://cvc.institutocamoes.pt/conhecer/biblioteca-digital-camoes.html 2. CPLP - Comunidade dos Países de Língua Portuguesa http://www.cplp.org 3. Porto Editora - Infopédia http://www.infopedia.pt/default.jsp?qsFiltro=1
<p>Course Outcomes:</p>	<p>At the end of this course, the students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. identify and evaluate prominent short story writers from the Lusophone sphere. 2. comprehend the structure of the text typology and the ideas and concepts of the tales; 3. analyze the text according to the linguistic codes and figures of speech and the parts of the narrative; 4. develop linguistic competencies and knowledge of literature.

Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-306
Title of the Course : Legal and Commercial Translation
: (Tradução Legal e Comercial)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

Prerequisites for the course:	Any student pursuing the undergraduate program in Portuguese at Goa University or an affiliated college is eligible to take the course as a major paper.	
Course Objective:	<ol style="list-style-type: none"> 1. To translate various legal and commercial texts, paying particular attention to terminology, phraseology, information structure, register and style from source to target language; 2. To carefully select and make effective use of the multiple resources used by professional translators; 3. To be familiar with various common, standard legal documents in the Portuguese language available in Goa; 4. To be able to read, transcribe and translate archival documents from Goa, especially from the 19th and mid-20th centuries. 	
Content:	Module 1. – Terminology related to commercial and legal texts	15 hours
	Module 2. – Translation of commercial documents (purchase orders, invoices, shipping documents, commercial correspondence)	15 hours
	Module 3. – Transcription of Goan archival land registration documents, mainly from the 19th to mid-20th centuries.	15 hours
	Module 4. – Translation of legal documents (registration certificates, power of attorney, terms of use and privacy policy, agreements/contracts)	15 hours
Pedagogy:	<ul style="list-style-type: none"> • Lectures • In-class work will be based on translations of commercial and legal documents • Reading, transcribing and translating standard legal archival documents available in Goa. • Field visit/s to the Department of Archives, Goa 	
References/Readings:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Barbosa, Heloisa Gonçalves (1990); <i>Procedimentos Técnicos Da Tradução: Uma Nova Proposta</i>. Campinas, Sp. Pontes, Reeditada Recentemente. 2. Byrne, Jody (2006); <i>Technical Translation - Usability Strategies for translating technical documentation</i>, Dordrecht, Springer. 3. Shirodkar, P. P. (1997); <i>Portuguese Paleography</i> 4. Talaván, Noa (2013); <i>A University Handbook on Terminology and Specialized Translation</i>; Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid. 	

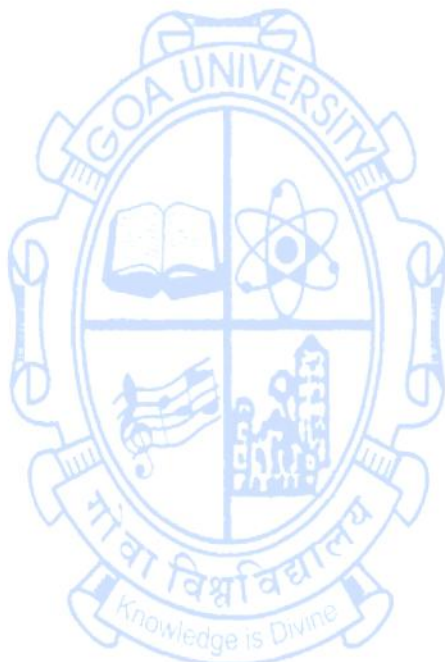
	5. Wright, Sue Allen and Wright, Jr., Leland D. (1993); <i>Scientific and Technical Translation</i> , Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company
Course Outcomes:	<p>At the end of this course, students will be:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. able to translate from and to Portuguese various types of commercial and legal texts, paying special attention to terminology, phraseology, information structure, register and style; 2. able to select and make effective use of the multiple resources used by professional translators; 3. familiar with various common, standard legal documents in the Portuguese language available in Goa; 4. able to read, transcribe and translate archival land registration documents, especially from the 19th to mid-20th centuries.



Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-322
Title of the course : Portuguese for Business
Number of credits : 3+1
Effective From AY : 2024-25

Prerequisites for the Course:	Any student pursuing his/her undergraduate programme at Goa University in the Third Year can take the course as a VET paper.	
Course summary	This course aims to engage students who strive for a career in the Portuguese job market. It covers the process of job application, résumé preparation, interviews, and professional interactions.	
Course Objectives:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Enable the students to acquire a specialized business language in a Portuguese-speaking work environment, including expressions and vocabulary pertinent to written and oral professional transactions. 2. Create a job application for a position as a Portuguese language professional, including a letter of intent and a résumé. 3. Formulate, devise and generate reports, memos, business letters, official emails and minutes of meetings. 4. Apply and use oral skills in professional contexts, including simulated interviews, official telephonic conversations, voicemails, formal requests and enquiries. 	
Content:	Module 1 Job application Job advertisements; Cover letter; difference between a CV and a résumé; contents of a letter of intent; drafting a CV/ résumé and a letter of intent; the types of work contracts.	15 hours
	Module 2 Job interview Basics of a job interview; how to prepare for an interview; types of interview questions; dos and don'ts of a job interview.	15 hours
	Module 3 Business correspondence Business letters; memo writing; report writing; minutes of a meeting; emails; the fundamentals of customer service; responding to requests, enquiries and complaints; voicemails.	15 hours
	Module 4 Business situations (Practical component) Business etiquette; Simulation of a job interview/business meeting; business telephonic conversation; sales presentation; exchanging information with clients.	30 hours
Pedagogy:	Lectures, writing exercises, simulations	

References/ Bibliography:	<ol style="list-style-type: none"> 1. De Oliveira, Jnr, Irineu, Business Portuguese: Portuguese for Business purposes (Portuguese Edition), Kindle Edition (Latest Edition) 2. Morry, Sofer, Portuguese Business Dictionary, E-book, Taylor Trade Publishing (Latest Edition) 3. Retter, Sarah, <i>Portuguese For Business: Fast Track Learning for English Speakers</i> (2018), Createspace Independent Publishing Platform. 4. Ulloa, Sofia Azevedo, Portuguese for Business (1996), The Portuguese Language Institute.
Course Outcomes:	<p>Upon completion of the course, the graduate will be able to</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Write job-related applications. 2. Examine the job market and prepare oneself for an interview. 3. Write business correspondence. 4. Adapt to a variety of business situations.



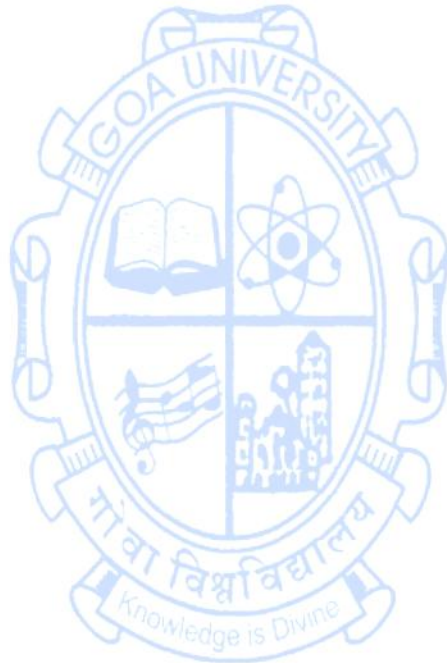
SEMESTER VII

Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-400
Title of the Course : Portuguese Linguistics (Linguística Portuguesa)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

Prerequisites for the Course:	Students who are registered for the Fourth year B.A. Hons. in Portuguese programme can take this course as a Major.	
Course Objectives:	<ol style="list-style-type: none"> 1. To recognize the language as a system that aims to establish communication between people. 2. To distinguish between verbal and non-verbal language, grammar and speech. 3. To acquire a linguistic conscience and metalinguistic knowledge that allows the development of competencies and knowledge, carrying out linguistic activities in the Portuguese language in particular situations. 4. To acquire knowledge that permits the development of skills (Linguistic, discursive/textual, sociolinguistic and strategic) in various levels of the language /Grammar (semantics, pragmatics, lexical, syntax and phonetics). 	
Content:	<p>Module 1: Linguistics and verbal language; Linguistics and semiotics: the concept of natural language; Types of signs: symbols and signs; Saussure and the emergence of Linguistics as a scientific discipline; Chomsky and formal and syntagmatic grammar</p>	15 hours
	<p>Module 2: Levels of linguistic analysis: Phonetics: The object of study of Phonetics and basic operational concepts; Relationship between spelling and phonetic system; the International Phonetic Alphabet (A.F.I.) and the classification of Portuguese phones; Phonetic transcriptions. Phonology and Prosody: The object of study of Phonology and basic operational concepts; Minimal pairs and phonological oppositions; Prosody: Accent and intonation. Morphology: The object of study of Morphology and basic operational concepts; Lexical morphemes and grammatical morphemes; Free morphemes and bound morphemes; The constituents of words; Inflectional morphology; Derivational morphology; Word formation processes; Other lexical enrichment processes. Syntax: Object of study of Syntax and basic operational concepts; Syntactic categories and syntagmatic categories; Constituency tests; Simple sentence structure representations; Tests for identifying the main syntactic functions; Subcategorization properties.</p>	15 hours

	Semantics: Object of study of Semantics and basic operational concepts; Lexical Semantics; Literal and non-literal meaning; Semic analysis (or componential analysis); Semantic relationships between words; Phrase Semantics.	
	Module 3: Pragmatics: Object of study of Pragmatics and basic operational concepts; Context (linguistic) and situation (extralinguistic); What is said and what is communicated; Illocutionary Pragmatics; Constative utterances and performative utterances; Locutionary act, illocutionary act and perlocutionary effect; Indexical Pragmatics; Conversational Pragmatics.	15 hours
	Module 4: Cognitive Linguistics: the structural characteristics of natural language categorization (prototypicality, systematic polysemy, cognitive models, mental imagery and metaphor); the functional principles of linguistic organisation (such as iconicity and naturalness); the conceptual interface between syntax and semantics (as explored by cognitive grammar and construction grammar); the experiential and pragmatic background of language-in-use; the relationship between language and thought.	15 hours
Pedagogy:	Lectures	
 References/ Readings:	<ol style="list-style-type: none"> 1. A. Eliseu, <i>Sintaxe do Português</i>, Lisboa: Editorial Caminho, 2008 2. A. C. Lopes, and G. Rio-Torto <i>Semântica</i>. Lisboa: Editorial Caminho, 2007. 3. A. S. da Silva, <i>Os estudos de Linguística Cognitiva do Português</i>, Revista Portuguesa de Humanidades - Estudos Linguísticos. Vol.11. 51-83.2007 [Online serial]. Available: https://www.researchgate.net/publication/323118190 4. C. Cunha, e L. Cintra, <i>Nova Gramática do Português Contemporâneo</i>, Lisboa: Edições Sá da Costa, 1984 5. I. H. Faria (Org.), <i>Introdução à Linguística Geral e Portuguesa</i>, Lisboa: Editorial Caminho, 1996 6. E. B. Raposo et al, <i>Gramática do Português - Volume I</i>, Portugal: Fundação Calouste Gulbenkian, 2013 7. E.B. Raposo et al, <i>Gramática do Português - Volume II</i>, Portugal: Fundação Calouste Gulbenkian,, Portugal, 2013 8. J. P. de Lima, <i>Pragmática Linguística</i>, Lisboa: Editorial Caminho, 2007 9. M.H. Mira Mateus, et al., <i>Gramática da língua portuguesa</i>, Lisboa: Editorial Caminho, 2006. 10. P. N. da Silva, <i>Manual de Introdução aos Estudos Linguísticos</i> (edição privada) 2010 [online document], Available: Repositório Aberto http://hdl.handle.net/10400.2/11900 	
Course Outcomes:	<p>At the end of this course, students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. recognize the lexical and grammatical structures and their uses in oral communication at an advanced level; 2. identify different concepts within the phonetic and morphological system of the Portuguese language; 	

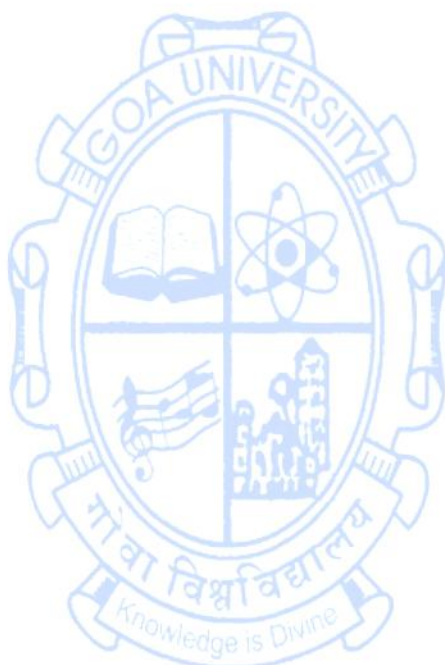
- | | |
|--|---|
| | <ol style="list-style-type: none">3. use complex syntactic and semantic functions in Portuguese;4. recognize the language as a system that aims to establish communication between people. |
|--|---|



Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-401
Title of the Course : Portuguese Language Diachrony (Diacronia da língua Portuguesa)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

Prerequisites for the course:	Students who are registered for the Fourth year B.A. Hons. in Portuguese programme can take this course as a Major.	
Course Objective:	<ol style="list-style-type: none"> to read, understand and discuss texts or essays related to the origin and evolution of the Portuguese language. to identify the most characteristic aspects of the Portuguese language; to understand and compare different internal and external aspects of the Portuguese language within the CPLP (Comunidade dos Países de Língua Portuguesa); to acquire the ability (techniques and methods) to interpret the most important writings of archaic Portuguese 	
Content:	Module 1: The roots of Portuguese: pre-Latin and post-Latin substrates and periods; from Latin to the first texts in Portuguese (13th century): historical events, phonetic evolution from Latin, evolution of grammatical structures and vocabulary.	15 hours
	Module 2: European Portuguese: autonomy and evolution since the 14th century; Portuguese as the official language of Portugal and its first written grammar; the standardization of Portuguese.	15 hours
	Module 3: Concepts of Portuguese paleography: Record keeping in Portugal and Goa; handwriting styles; The alphabet: sample letters, variations in spelling, the letter. H, U and V, I and Y, I and J, S and Z, double letters; Unfamiliar and Latin terms; Special concerns: spelling, punctuation, errors in the original text, separated or joined words, Roman numerals; Commonly used abbreviations; Names, and naming customs: naming customs, frequently used names; occupations, titles and surnames; names and Portuguese grammar; Transcription of characters; Practice texts.	15 hours
	Module 4: Norm and linguistic variation: The concept of linguistic change, Linguistic change at different levels of analysis; Linguistic variation: Diatopic variation, Diastratic variation, Diaphase variation	15 hours
Pedagogy:	<ul style="list-style-type: none"> Lectures Research and reading of essays about the history and evolution of the Portuguese language. 	
References/Readings	<ol style="list-style-type: none"> C. Cunha, e L. Cintra, <i>Nova Gramática do Português Contemporâneo</i>, Lisboa: Edições Sá da Costa, 1984 D. Pereira, <i>Crioulos de base Portuguesa</i>, Lisboa: Editorial Caminho, 2006 E.B. Nunes, <i>Abreviaturas Paleográficas Portuguesas</i>, Portugal: Edições Cosmos, 2009 I. Castro, <i>Curso de História da Língua Portuguesa</i>, Portugal: Universidade Aberta, 2001 	

	<ol style="list-style-type: none"> 5. M. I. Castelo Branco, <i>Pequeno Curso de Língua Portuguesa</i>, Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 1984 6. M. H. Mateus e E. Cardeira, <i>Norma e Variação</i>, Lisboa: Editorial Caminho, 2007. 7. P. Teyssier, <i>História da Língua Portuguesa</i>, Lisboa: Editora Sá da Costa, 1997
<p>Course Outcomes</p>	<p>At the end of this course, students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. follow the linguistic evolution of the Portuguese language; 2. enlist the cultural contributions to Portuguese language along the centuries; 3. transliterate archaic Portuguese texts; 4. appreciate the cultural diversity that the Portuguese language entails as the official language of eight countries and as a language spoken worldwide.



Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-402
Title of the Course : Literary Studies (Estudos Literários)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

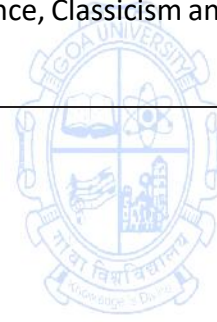
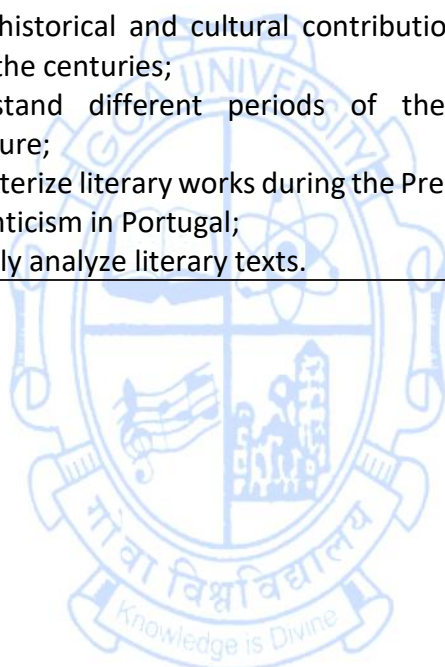
Prerequisites for the course:	Students who are registered for the Fourth year B.A. Hons. in Portuguese programme can take this course as a Major.	
Course Objectives:	<ol style="list-style-type: none"> 1. to read, understand and discuss literary texts such as novels, short tales, memoirs and chronicles, as well as dramatic texts, literary essays and theoretical texts. 2. to acquire technical and practical knowledge in order to enable the student to approach the literary text, considered as a communicative discourse and a semiotic system through reading, analysis and interpretation. 3. to recognize the indicators of literature in a written text. 4. to encourage quality productive written work adjusted to communicative intentionality. 5. to relate figures of speech in the literary text with semantic and meaningful implications of the writing process. 	
Content:	Unit 1 - Introduction to the concept of literature The limits of a literary text; specifications of literary language; the socio-cultural dimension of literature; general forms of literature; Literary Language and Literary Texts; Semiotics in Literature.	15 hours
	Unit 2 - Poetry creativity and factors; the lyrical text: the main properties of the poem; poetic expression and metaphor. Dramatic literature; genres (comedy, tragedy), dramatic structure; literature intended for theatrical performances, intersemiotic translation as adaptation.	15 hours
	Unit 3 - Literary Narrative Diegesis and mimesis, levels and categories; the narrator's point of view. Short narratives: theories, structure and main characteristics.	15 hours
	Unit 4 - Introduction to Reception Theory Works and writers and their relationship with readers and audiences	15 hours
Pedagogy:	<ul style="list-style-type: none"> • Lectures • Reading of literary and theoretical texts in Portuguese: criticism and application of concepts. • Presentation of working material by the teacher. • Reading of selected literary texts. (Functional, recreational, analytical and critical). • Audio-visual comprehension exercises. 	

References/ Readings	<ol style="list-style-type: none"> 1. Reis, <i>O Conhecimento da Literatura</i>, Coimbra, Almedina, 1997. 2. C. Reis, <i>Técnica e Análise Textual</i>, Coimbra, Almedina, 1997. 3. E. Auerbach, <i>Mimesis. A representação da realidade na literatura ocidental</i>. São Paulo: Perspectiva, 1971. 4. N. Frye, <i>The Anatomy of Criticism, Four Essays</i>, New Jersey, Princeton University Press, 1977. 5. R. Barthes, <i>Inéditos. Vol. I – teoria</i>. São Paulo: Martins Fontes, 2004. 6. R. Piglia, <i>Novas teses sobre o conto</i>. In: <i>Formas breves</i>. São Paulo: Companhia das letras, 2004. 7. R. Piglia, <i>O último leitor</i>. São Paulo: Companhia das Letras, 2006.
Other sources	<ol style="list-style-type: none"> 1. Aguiar e Silva, Victor (1965), <i>Teoria da Literatura</i>, Coimbra, Almedina. 2. <i>A Poética</i>, by Aristóteles, Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian, 2002 3. Carmelo, Luís (2003), <i>Semiótica, uma Introdução</i>, Lisboa 4. <i>História da Literatura Portuguesa (7 Vols.)</i>, Alpha Editora, Lisboa, 1987 5. Iser, Wolfgang (1979). <i>A interação do texto com o leitor. A literatura e o leitor</i>. Rio de Janeiro: Paz e Terra. 6. <i>O prazer do texto</i>. São Paulo: Perspectiva, 2006. 7. <i>O ato da leitura</i>. São Paulo: Ed. 34, 1999. 8. Saraiva, António José and Lopes, Óscar (1987), <i>História da Literatura Portuguesa</i>, Porto.
Course Outcomes	<p>At the end of this course, students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. understand the concepts of literary texts and works, the aesthetics and styles of the literary language, and the literary categories in prose and poetry; 2. differentiate between the different types of narration, their characterization and dynamics; 3. analyze and interpret complex structures used in literary texts, prose and poetry, and essays. 4. examine the structure and characteristics of the dramatic text

Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-403
Title of the Course : Portuguese Literature: from the Origins to the Romanticism
 : (Literatura Portuguesa: das suas Origens ao Romantismo)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

Prerequisites for the course:	Students who are registered for the Fourth year B.A. Hons. in Portuguese programme can take this course as a Major.	
Course Objectives:	<ul style="list-style-type: none"> to read, understand and discuss texts or essays related to Portuguese Literature; to identify the most important characteristic aspects of Portuguese literature and culture. to identify the characteristic aspects of the literary periods. to read and analyze Literary texts (poetry and prose). 	
Content:	Module 1. Introduction to Portuguese society, language and literature: characterization and evolution; literary expression and its classical roots: myths, values, concepts and formal characteristics. Galician-Portuguese medieval lyric and medieval prose; Chronicles of Fernão Lopes, the Quest for the Holy Grail and the novels of chivalry, <i>Leal Conselheiro</i> .	15 hours
	Module 2. The Renaissance period: The theatre of Gil Vicente, Luís de Camões and the epic poem of the “Lusíadas”; from tradition to Renaissance poetry: <i>Redondilhas, Cantigas</i> and <i>Vilancetes, Medida Nova</i> , sonnets by Camões, Sá de Miranda and António Ferreira	15 hours
	Module 3. Baroque Prose and Poetry: Cultism and Conceptism in Padre António Vieira; Contours of Portuguese Poetry in Neoclassicism; the <i>Arcadia Lusitana</i> ; Bocage and pre-Romantic poets.	15 hours
	Module 4. The importance of Almeida Garrett and Alexandre Herculano in Portuguese Romanticism. Camilo Castelo Branco and the Generation of Ultra-Romantics.	15 hours
Pedagogy:	<ul style="list-style-type: none"> Lectures Research and reading of essays about different issues concerning the History of Portuguese Literature. Presentation of material by the teacher. Reading of selected literary texts (functional, recreational, analytical and critical). Audio-visual comprehension exercises. Oral and written questions and commentaries. Research and reading of essays about different issues concerning Portuguese Literature. Reading of Portuguese poems and texts in prose. 	

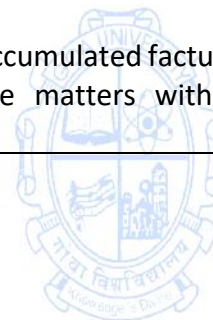
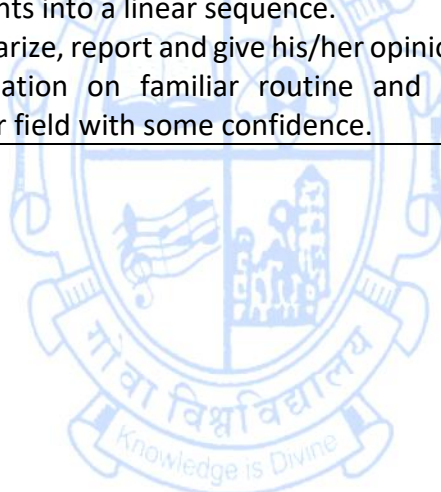
References/Readings	<ol style="list-style-type: none"> 1. Buescu, Maria Leonor Carvalhão, <i>História da Literatura</i>, Lisboa, 1991 2. Castelo Branco, Camilo, <i>Amor de Perdição</i>, Porto Editora, 2016 3. Castro, Francisco Lyon de, <i>História da Literatura Portuguesa</i> (7 Vols.), Publicações Alfa, Lisboa, 2001-2003 4. Garrett, Almeida, <i>Viagens na Minha Terra</i> 5. Machado, José Pedro, <i>Dicionário da Literatura Portuguesa</i>, Lisboa 1987 6. Martinho, Fernando & others, <i>Literatura Portuguesa do Século XX</i>, Lisboa, 2004 7. Saraiva, António José and Lopes, Óscar, <i>História da Literatura Portuguesa</i>, Porto, 1987 8. Simões, João Gaspar, <i>Perspectiva Histórica da Poesia Portuguesa</i>, Lisboa, 1976 9. Vieira, P. António, <i>Sermão da Sexagésima</i>
Course Outcomes	<p>At the end of this course students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. know historical and cultural contributions to Portuguese Literature along the centuries; 2. understand different periods of the evolution of Portuguese Literature; 3. characterize literary works during the Pre- Renaissance, Classicism and Romanticism in Portugal; 4. critically analyze literary texts.



Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-411
Title of the Course : Advanced Intermediate Portuguese
 : (Português Intermédio Avançado)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

Prerequisites for the course:	Any student pursuing the undergraduate program in Portuguese at Goa University or an affiliated college is eligible to take the course as a Minor paper.	
Course Objectives:	<ol style="list-style-type: none"> 1. To understand the main points of clear standard input on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc 2. To be able to deal with most situations likely to arise while travelling in an area where the language is spoken 3. To produce simple connected text on topics which are familiar or of personal interest 4. To describe experiences and events and briefly give reasons and explanations for opinions and plans. 	
Content:	Module 1: Future prospects: courses and professions; social media.	15 hours
	Module 2: Information and Communication Technologies; Global warming / natural phenomena.	15 hours
	Module 3 - Portugal vs. the country of residence: Historical facts; Current well-known figures in various fields.	15 hours
	Module 4 - Other Portuguese-speaking countries: Main regions and landscape features; Current cultural and sporting figures. Grammar: Phonetics and Orthography: Punctuation marks; Homograph words. Semantics: Hierarchical relationships between words: hyperonymy/hyponymy; Words from the same family; Words from the same lexical field. Morphology: Neologisms; Variable and invariable words; Comparative of superiority, equality and inferiority; Analytical absolute superlative; Superlative of superiority and inferiority; Possessive, demonstrative, indefinite and relative pronouns; Quantifiers (numerals, existentials, universals); Verbs of communication; Adverbs and adverbial phrases.	15 hours
Pedagogy:	Lectures	

<p>References/ Readings:</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tavares, Ana (Coord. By Renato Borges de Sousa) - <i>Português XXI Nível 3</i>, edited by LIDEL, Lisboa-Portugal <p>Recommended books:</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Monteiro, Deolinda & Pessoa B., <i>Guia Prático dos Verbos Portugueses</i>, Lisboa, LIDEL. 3. Nunes Figueiredo, J. M & Gomes Ferreira, A., <i>Compêndio de Gramática Portuguesa</i>, Porto, Porto Editora. 4. Prista, Alexander da R., <i>Essential Portuguese Grammar</i>, New York, Dover Publications 5. Rodrigues, Fernando José & Humphreys, Peter, <i>Falar é Aprender – Português para Estrangeiros</i>, Porto, Porto Editora.
<p>Course outcomes:</p>	<p>At the end of this course, students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. sustain reasonably and fluently a straightforward description of one of a variety of subjects within his/her field of interest, presenting it as a linear sequence of points. 2. deliver short, rehearsed announcements on a topic pertinent to everyday occurrences in his/her field. 3. write straightforward connected texts on a range of familiar subjects within his field of interest by linking a series of shorter discrete elements into a linear sequence. 4. summarize, report and give his/her opinion about accumulated factual information on familiar routine and non-routine matters within his/her field with some confidence.



Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-412
Title of the Course : Advanced Portuguese Language
 : (Língua Portuguesa Avançada)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2026-2027

Prerequisites for the Course:	Any student pursuing the undergraduate program in Portuguese at Goa University or an affiliated college is eligible to take the course as a Minor paper.	
Course Objectives:	<ol style="list-style-type: none"> 1. to understand the main ideas of complex text on concrete and abstract topics, including technical discussions in their field of specialization. 2. to interact with a degree of fluency and spontaneity, making regular interaction with native speakers possible without strain for either party. 3. to produce clear, detailed text on a wide range of subjects and explain a viewpoint on a topical issue, giving various options' advantages and disadvantages. 4. to develop written and aural/oral communicative competence in Portuguese (including fluency, grammatical and lexical accuracy and range) as per the B2.1 level (independent user) under the CEFR for languages; 5. to establish and maintain effective social and working relations with Portuguese speakers 	
Content:	<p>Module 1: The Portuguese language. Portuguese as a pluricentric and international language; the Lusophone space; the economic value of Portuguese; Portuguese as a Foreign Language; The Community of Portuguese-speaking Countries (CPLP).</p> <p><u>Grammar:</u> Placement of clitic personal pronouns. Indicative and subjunctive (regular and irregular verbs); Present Subjunctive with impersonal constructions; infinitive clauses; adverbs '<i>talvez</i>', '<i>provavelmente</i>', '<i>possivelmente</i>'.</p>	15 hours
	<p>Module 2: Contemporary Portugal. Intergenerational relations; Portuguese personalities, brands and products; Education in the 21st century: studying in Portugal; professional courses and jobs; women in education and the job market.</p> <p><u>Grammar:</u> The expression of will and desire: The Present Subjunctive Tense; infinitive and complementary clauses. The Imperfect Preterite in conditional and complementary clauses; expressions of certainty. Concessive clauses with Subjunctive and Personal Infinitive; temporal clauses with Present Subjunctive and Personal Infinitive.</p>	15 hours

	<p>Module 3: Popular and religious festivals. Traditional festivals and gastronomy. Pilgrimages and places of religious worship; marriage in Portugal.</p> <p><u>Grammar:</u> Final and conditional clauses; Final and temporal clauses in Subjunctive and Personal Infinitive; 'Há quem' + Conjunctive and 'Há + nome + que + Indicative'. The exclamatory of desire.</p>	15 hours
	<p>Module 4: Tourism and Culture. Places of tourist interest in Portugal and the most characteristic products; gastronomy and the regions of Portugal; Portuguese art and culture; Portuguese legends and beliefs.</p> <p><u>Grammar:</u> Imperfect subjunctive tense (regular verbs); impersonal constructions with the indicative; Imperfect conjunctive past tense in complementary and conditional clauses with the conjunction 'se'; concessive and temporal clauses; the formation of the Future subjunctive.</p>	15 hours
<p>Pedagogy:</p>	<p>Communicative approach and teaching-learning process based on classroom tasks. The emphasis in a communicative task is on successful task completion and consequently the primary focus is on meaning as learners realize their communicative intentions. However, in the case of tasks designed for language learning or teaching purposes, performance is concerned both with meaning and the way meanings are comprehended, expressed and negotiated.</p>	
<p>References/ Readings:</p>	<p>1. Coelho, Luísa & Oliveira Carla (2018). <i>Português em Foco 3</i>. QECR, Nível B2. Lidel, Edições Técnicas Lda., Lisboa.</p>	
<p>Course outcome:</p>	<p>At the end of this course students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Understand the advanced lexical and grammatical structures and their uses in oral communication; 2. Have greater flexibility and capacity to use the language in less predictable situations; 3. Use strategies of communication and have a greater awareness of register (formal/informal) and social conventions, developing mechanisms of sociocultural adequacy, thus broadening the communicative competence; 4. Go beyond the mere understanding of factual information, being able to distinguish between main elements and secondary ones. The speakers are able to produce texts of various types. 	

Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-413
Title of the Course : Technical Translation & Subtitling
 : (Tradução Técnica e Legendagem)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

Prerequisites for the course:	Students who are registered for the Fourth year B.A. Hons. in Portuguese programme can take this course as a Minor.	
Course Objectives:	<ol style="list-style-type: none"> 1. To translate scientific and technical texts of various types (e.g. academic, industrial, promotional) paying special attention to terminology, phraseology, information structure, register and style from source to target language 2. to carefully select and make effective use of the multiple resources used by professional translators 3. to specialize in different areas, i.e., be autonomous learners of specialized languages, with emphasis on personal preferences and interests in a specific scientific and/or technical field 4. be familiar with the professional subtitling process and the different steps it involves 5. be able to locate and use the multiple resources available for subtitles on the Internet 6. practice the language and technical skills needed to subtitle an audio-visual programme 	
Content:	Module 1 - Theories of translation: specificity of technical translation; referential, terminological, pragmatic and textual equivalences.	15 hours
	Module 2 - Translator as the producer of texts; Strategies for technical translation.	15 hours
	Module 3 - Scientific and technical translation	15 hours
	Module 4 - The semiotics of audiovisual texts; Audiovisual translation for television, cinema and DVD: subtitling for television	15 hours
Pedagogy:	<ul style="list-style-type: none"> • In-class work will be based on different text types (e.g., academic articles, abstracts, reports). The guided discovery on how to deal with these translation projects, from the pre-translation and research phase to the production and post-translation phase, will then serve as a model for students' own projects in other fields. • Translation exercises from various types of texts. • Audio-visual documents for simultaneous translation. • Subtitling an audio-visual programme. • Students' individual projects may comprise an extended translation assignment on a specialized topic of their own choice as well as the making of specialized comparable corpora and a glossary with the help of Linguistic Corpus (Corpógrafo). 	

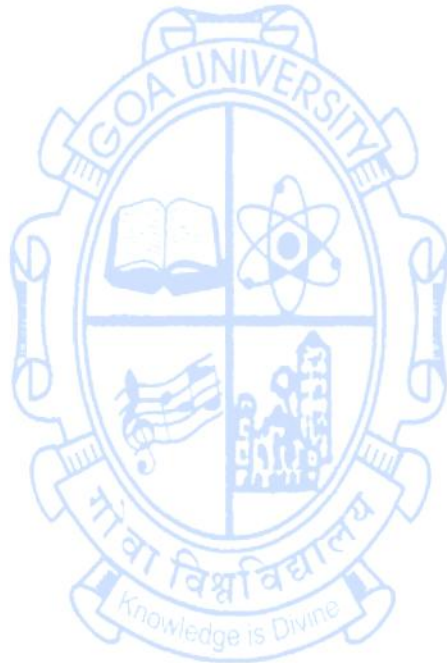
<p>References/ Readings</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Baker, Mona (1992), <i>In Other Words: A Coursebook on Translation</i>. London and New York: Routledge. 2. Byrne, Jody (2006), <i>Technical Translation: Usability Strategies for Translating Technical Documentation</i>, Springer, Netherlands 3. Diaz Cintas, Jorge and Aloine Remael (2007), <i>Audiovisual Translation: Subtitling</i>, Manchester: St. Jerome Publishing. 4. Franco, A. C. (1997), <i>Cultura, Língua, Sociedade, Tradução</i>, In: Atas das III Jornadas de Tradução: Tradução, Cultura, Sociedade. Porto: ISAI. 5. Gentzler, Edwin; <i>Contemporary Translation Theories</i>, Routledge, 1993 6. Hartley, P., (1992), <i>Manual Multilingue de Correspondência Comercial</i>, Lisboa, edições CETOP 7. Santos, A. N., (1997), <i>Novos Dicionários de Expressões Idiomáticas</i>, Lisboa, Edições João Sá da Costa. 8. Snell-Hornby, Mary; <i>Translation Studies. An Integrated Approach</i>, John Benjamins, 1988 9. Talaván, Noa (2016), <i>A University Handbook on Terminology and Specialized Translation</i>, Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid, ISBN: 978-84-362-7114-0 10. Vilela, Mário. (1994), <i>Tradução e Análise Contrastiva: Teoria e Aplicação</i>, Lisboa, Caminho, 1994.
<p>Course Outcomes</p>	<p>At the end of this course, students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. translate from and to Portuguese various types of scientific and technical texts, paying special attention to terminology, phraseology, information structure, register and style; 2. select and make effective use of the multiple resources used by professional translators; 3. be familiar with the professional subtitling process and the different steps it involves; 4. locate and use the multiple resources available for subtitles on the Internet; 5. produce adequate inter-lingual subtitles of an audio-visual programme on the basis of its purpose, type and audience.



Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-414
Title of the Course : Writing Effectively in Portuguese (Escrita Eficiente em Português)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

Prerequisites for the course:	Students who are registered for the Fourth year B.A. Hons. in Portuguese programme can take this course as a Minor.	
Course Objectives:	<ol style="list-style-type: none"> 1. To develop writing skills on various types of texts: academic texts, legal and multipurpose texts, journalistic, diary and personal writing. 2. To strengthen and deepen the knowledge of the student in writing. 3. To follow sentence structure and its main parts (word, accentuation, punctuation and paragraph), grammatical and linguistic rules, keeping in view the stylistics and functional pragmatic aspects of the language. 4. To develop knowledge of grammatical, discursive and lexical language structures and social and cultural competencies in order to interact in specific social and professional contexts. 	
Contents:	Module 1: Short narrative and descriptive texts: types of structures (linear, nonlinear, circular, parallel and interactive plot), character arcs (positive, negative and static), elements and narrators; Fiction defined by word count limit: Anecdotes, the six word story; twitterature (280-characters); minisaga (50 words); microfiction (100 words); microstory (300 words), sudden fiction" (750 words); flash fiction (1,000 words); Recount writing: Types - personal, factual, procedural, literary and imaginative; Autobiography, diaries, postcards.	15 hours
	Module 2: Epistolary Texts: correspondence - letters, emails, blog posts, journal entries	15 hours
	Module 3: Journalistic texts: news writing, feature writing, review writing, column writing, investigative writing, content writing, sports writing, editorial writing; informative texts: flyer, brochure.	15 hours
	Module 4: Instructional texts: instruction manual, request forms.	15 hours
Pedagogy:	Lectures	
References:	<ol style="list-style-type: none"> 1. S. Sequeira, <i>Correspondência em Português: Comunique de Forma Eficiente</i>. Porto: Porto Editora, 2013 2. C. Norton, <i>Os Mecanismos da Escrita Criativa</i>. Lisboa: Temas e Debates, 2001 3. L. S. de Almeida, <i>Como escrever (Tudo) em português correto: Dicas E conselhos práticos para escrever 20 tipos de texto</i>. Lisboa: Manuscrito, 2017 4. U. Eco, <i>Como se Faz uma Tese em Ciências Humanas</i> (5a ed.). Lisboa: Editorial Presença, 1991 5. Z. Nascimento e J.M. de Castro Pinto, <i>A Dinâmica da Escrita</i>. Lisboa: Plátano Editora, 2005 	

Course Outcomes	<p>At the end of this course, the students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none">1. produce fiction and non-fiction narratives incorporating detailed descriptions;2. produce biographical texts and correspond through letters;3. write informative texts reporting events and personal experiences;4. present ideas clearly and concisely in writing, avoiding ambiguity or redundancy.
------------------------	---

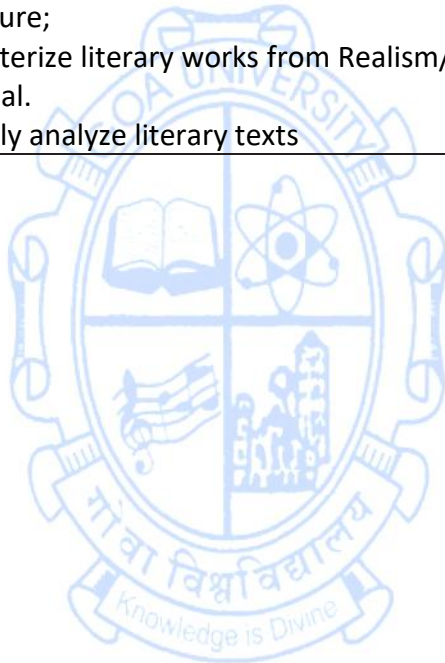


SEMESTER VIII

Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-404
Title of the Course : Portuguese Literature - from Realism to the Contemporary Trends
(Literatura Portuguesa: do Realismo às Tendências Contemporâneas)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

Prerequisites for the course:	Students who are registered for the Fourth year B.A. Hons. in Portuguese programme can take this course as a Major.	
Course Objectives:	<ul style="list-style-type: none"> ● to read, understand and discuss texts or essays related to Portuguese Literature; ● to identify the most critical and characteristic aspects of Portuguese literature and culture. ● to read and analyze literary texts (poetry and prose). ● to familiarize themselves with well-known names in Portuguese literature from the XIX and XX centuries. 	
Content:	Module 1. Main works and authors of Realism and Naturalism: Eça de Queirós, Antero de Quental, Guerra Junqueiro; Social criticism literature; Cesario Verde and the “Parnassians.”	15 hours
	Module 2. The trends of the turn of the century: Neo-Romanticism, <i>Saudosismo</i> , and Decadentism. Camilo Pessanha and Symbolism in Portugal.	15 hours
	Module 3. Avant-garde tendencies and Modernism; modernist poets of <i>Orpheu</i> and <i>Presença</i> : Fernando Pessoa, Almada Negreiros and Mário Sá-Carneiro, José Régio and Miguel Torga.	15 hours
	Module 4. Neo-realist prose and poetry in the <i>Novo Cancioneiro</i> . Mário Cesariny, Alexandre O'Neil and other surrealists in Portugal; Contemporary trends: the 25th April Revolution and its impact on literature; José Saramago as a Nobel Prize winner and his importance; Perspectives for the 21st century.	15 hours
Pedagogy:	<ul style="list-style-type: none"> ● Lectures ● Research and reading of essays about different issues concerning the History of Portuguese Literature. ● Presentation of material by the teacher. ● Reading of selected literary texts (functional, recreational, analytical e critical). ● Audio-visual comprehension exercises. ● Oral and written questions and commentaries. Preparation for research activities: <ul style="list-style-type: none"> ● Research and reading of essays about different issues concerning Portuguese Literature. ● Reading of Portuguese poems and texts in prose. 	

<p>References/ Readings</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Buescu, Maria Leonor Carvalho, <i>História da Literatura</i>, Lisboa, 1991 2. Castro, Francisco Lyon de, <i>História da Literatura Portuguesa</i> (7 Vols.), Publicações Alfa, Lisboa, 2001-2003 3. Machado, José Pedro, <i>Dicionário da Literatura Portuguesa</i>, Lisboa 1987 4. Martinho, Fernando & others, <i>Literatura Portuguesa do Século XX</i>, Lisboa, 2004 5. Saraiva, António José and Lopes, Óscar, <i>História da Literatura Portuguesa</i>, Porto, 1987
<p>Other sources</p>	<ol style="list-style-type: none"> 6. Simões, João Gaspar, <i>Perspectiva Histórica da Poesia Portuguesa</i>, Lisboa, 1976
<p>Course Outcomes</p>	<p>At the end of this course, students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Familiarize themselves with cultural contributions to Contemporary Portuguese Literature; 2. understand different periods of the evolution of Portuguese Literature; 3. characterize literary works from Realism/Naturalism to Modernism in Portugal. 4. critically analyze literary texts



Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-405
Title of the Course : Goan Literature in Portuguese
: (Literatura Goesa na Língua Portuguesa)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

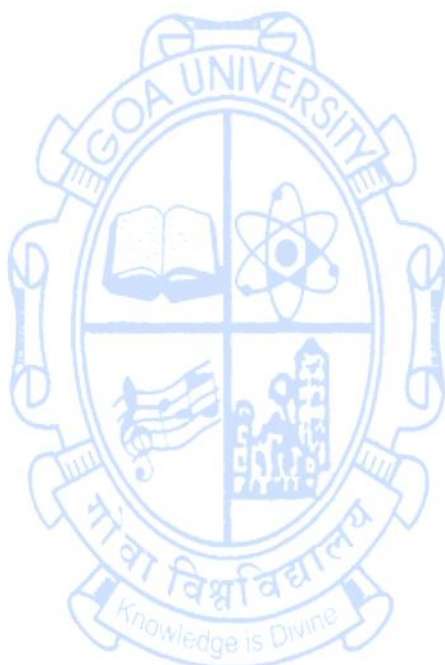
Prerequisites for the course:	Students who are registered for the Fourth year B.A. Hons. in Portuguese programme can take this course as a Major.	
Course Objectives:	<ol style="list-style-type: none"> 1. To introduce the students to Goa's pre-Portuguese history. 2. To acquaint them with the Goa's history from 1510 -1961. 3. To familiarize themselves with personalities who contributed to Goan literature in Portuguese. 4. To identify novelists, short story writers, poets and dramatists who contributed to Goan literature in Portuguese. 5. To reflect on the principal themes in the prose genres - short stories and novels, poetry and drama. 	
Content:	Module 1. <ul style="list-style-type: none"> • A brief history of pre-Portuguese Goa. • The dynasties - Bisnaga Kingdom and Bijapur Sultanate. • A sketch of the colonial period. 	15 hours
	Module 2. <ul style="list-style-type: none"> • The concept of Indo-Portuguese in literature. • The first printing press in Asia • Goan literature in Portuguese: The first texts of the twentieth century XVI to XIX century. • The main themes. • The personalities who have made an invaluable contribution to Goan literature. <ul style="list-style-type: none"> ○ Joaquim Heliodoro da Cunha Rivara ○ Tomás Ribeiro ○ Mons. Sebastião Rodolfo Dalgado 	15 hours
	Module 3. <ul style="list-style-type: none"> • Prose: The Short Story Writers <ul style="list-style-type: none"> ○ Júlio Gonçalves ○ José da Silva Coelho ○ Laxmanrao Sardessai ○ Vimala Devi ○ Epitácio Pais ○ Telo de Mascarenhas ○ Maria Elsa Rocha • Novels of the 19th and 20th centuries <ul style="list-style-type: none"> ○ <i>Os Brahmanes</i> by Francisco Luís Gomes ○ <i>Jacob e Dulce</i> by Francisco João da Costa (Gip) ○ <i>O Signo da Ira</i> by Orlando da Costa ○ <i>Bôddki</i> by Agostinho Fernandes ○ <i>Preia Mar</i> by Epitácio Pais 	15 hours

	<p>Module 4.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Poetry: Poets of the 19th and 20th centuries. <ul style="list-style-type: none"> ○ Paulino Dias ○ Nascimento Mendonça ○ Mariano Gracias ○ Adeodato Barreto ○ Laxmanrao Sardessai ○ Vimala Devi • Theatre: The Playwrights <ul style="list-style-type: none"> ○ Ananta Rau Sardessai ○ Xavierito Coelho 	<p>15 hours</p>
<p>Pedagogy:</p>	<p>Lectures, Research and reading of essays on different themes of Goan Literature in Portuguese, Reading of selected novels and poems.</p>	
<p>References/ Readings</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Costa, Aleixo, M da., <i>Dicionário de Literatura Goesa</i>, Macau, Instituto Cultural de Macau & Fundação Oriente; 2. Costa, Francisco, J. da, <i>Jacob e Dulce: Scenas da Vida Indiana</i>, Under the Peepal Tree, 2017. 3. Costa, Orlando da, <i>O Signo da Ira</i>, Edições Temas de Actualidade, Lisboa, 1996. 4. Devi, Vimala & Seabra, Manuel, <i>A Literatura Indo- Portuguesa</i>, Lisboa, Junta de Investigações do Ultramar, 1971, 2 vols. 5. Devi, Vimala, <i>Monção</i>, Dédalo, 2003. 6. Dias, Filinto Cristo, <i>Esboço da História da Literatura Indo-Portuguesa</i>, Tipografia Rangel, Bastorá-Goa, 1963. 7. Fernandes, Agostinho, <i>Bôddki</i>, Third Millenium, 2014. 8. Gomes, Francisco, L., <i>Os Brahmanes</i>, Typographia da Gazeta de Portugal, Lisboa, 1866. 9. Miranda, Eufemiano de Jesus, <i>Oriente e Ocidente na Literatura Portuguesa</i>, Goa 1556, Panjim, 2012 10. Pais, Epitácio, <i>Preia-Mar</i>, Goa 1556, 2016 11. Rocha, Elsa, <i>Vivências Partilhadas</i>, Pangim, Third Millennium, 2005. 12. Sousa, Teotonio, <i>Medieval Goa: A Socio-economic History</i>, Broadway Book Centre. 2012. 13. Cunha, António Maria da, <i>A Índia Antiga e Moderna</i>, Nova Goa, 1935. 14. Pope, Ethel M., <i>India in Portuguese Literature</i>, New Delhi, Asian Educational Series, 1989. 15. Said, Eduard, <i>Orientalismo</i>, Lisboa, Cotovia, 2003 	
<p>Course Outcomes</p>	<p>At the end of this course, students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. reflect on Goa's pre-Portuguese history. 2. Familiarize themselves with Goa's history from 1510 -1961 3. identify personalities who made an invaluable contribution to Goan literature in Portuguese. 4. Recognize novelists, short story writers, poets, and dramatists who have contributed to Goan Portuguese literature. 5. understand and analyze the principal themes in the prose genres - short stories and novels, poetry and drama. 	

Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-406
Title of the Course : Brazilian Literature - From Early Traveller Accounts to Post-modernism
: (Literatura Brasileira: de Contas Antecipadas de Viajantes ao Pós-Modernismo)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

Prerequisites for the course:	Students who are registered for the Fourth year B.A. Hons. in Portuguese programme can take this course as a Major.	
Course Objective:	<ol style="list-style-type: none"> 1. to read, understand and discuss literary texts produced by Brazilian writers in different contexts such as novels, short tales and poems; 2. to identify the characteristics of each historical period and literary current in the texts as well as the consequences of past events in the present time. 3. to develop a critical understanding of literary and theoretical texts and essays and the history of Brazilian Literature. 4. to understand and compare different internal and external cultural aspects of Brazil as a member of the CPLP (Comunidade dos Países de Língua Portuguesa). 	
Content:	Module 1 - Introduction to the History of Brazil and the History of Brazilian Literature: the colonial period;	15 hours
	Module 2 - Baroque and Arcadismo	15 hours
	Module 3 - Romanticism and Realism; Independence and Identity;	15 hours
	Module 4 - Modernism and post-modernism; Contemporary tendencies.	15 hours
Pedagogy:	<ul style="list-style-type: none"> • Lectures • Research and reading of essays about different issues concerning the History of Brazil and Brazilian Literature. • Presentation of material by the teacher. • Reading selected literary texts (functional, recreational, analytical and critical). • Audio-visual comprehension exercises. • Oral and written questions and commentaries 	
References/ Readings	<ol style="list-style-type: none"> 1. Bosi, Alfredo, <i>História Concisa da Literatura Brasileira</i>, Cultrix, São Paulo, 2006 2. Moisés, Massaud, <i>A Literatura Brasileira Através dos Textos</i>, Cultrix, São Paulo, 2012 3. Neves, João Alves das, <i>As Relações Literárias de Portugal com o Brasil</i>, ICALP, Lisboa, 1992 4. Schwarcz, L. M., & Starling, H. M. M. (2015). <i>Brasil: uma biografia</i>. São Paulo: Companhia das Letras. 5. Trigo, Salvato, <i>Ensaio de Literatura Comparada Afro- Luso- Brasileira</i>, Vega, Lisboa, 1985 	

<p>Course Outcomes</p>	<p>At the end of this course, students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. understand concepts, varieties and diversification of social and cultural aspects among Portuguese Speaking Countries; 2. familiarize themselves with the most characteristic aspects of Brazilian culture; 3. understand the evolution of Brazilian literature 4. familiarize themselves with literary works produced in Brazil.
-------------------------------	---



Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-407
Title of the Course : Writing - Theory and Practice (Escrita: Teoria e Prática)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25


Prerequisites for the course:	Students who are registered for the Fourth year B.A. Hons. in Portuguese programme can take this course as a Major.	
Course Objective:	<ol style="list-style-type: none"> 1. to understand various types of texts 2. to acquire writing techniques suitable to various types of texts. 3. to understand writing as a medium of communication and various modes of enunciation. 4. to recognize the modalities and the intentionality of the text. 	
Content:	Module 1: Communication and written expression: communicative act; factors that condition the communicative act; functions of communication; stages of writing a text; grammatical aspects of writing; coherence and cohesion.	15 hours
	Module 2: Structure of technical, scientific and administrative texts.	15 hours
	Module 3: Text and discourse: textual typology (narrative, descriptive, argumentative, explanatory); textual sequences.	15 hours
	Module 4: Norm and variation: oral and written language; registers of Portuguese	15 hours
Pedagogy:	Lectures	
References/ Readings	<ol style="list-style-type: none"> 1. L. S. de Almeida, <i>Como escrever (Tudo) em português correto: Dicas E conselhos práticos para escrever 20 tipos de texto</i>. Lisboa: Manuscrito, 2017 2. P. N. Silva, <i>Tipologias Textuais. Como classificar textos e sequências</i>. Coimbra: Livraria Almedina/CELGA, 2012 3. U. Eco, <i>Como se Faz uma Tese em Ciências Humanas</i> (5a ed.). Lisboa: Editorial Presença, 1991 4. Z. Nascimento, & J. M. de Castro Pinto, <i>A Dinâmica da Escrita</i>. Lisboa: Plátano Editora, 2005 	
Course Outcomes	At the end of this course, students will be able to: <ol style="list-style-type: none"> 1. identify various types of texts; 2. draft technical, scientific and administrative texts; 3. draft narrative, descriptive, argumentative, explanatory texts; 4. edit texts to achieve cohesion and coherence in texts. 	

Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-415
Title of the Course : History of Portuguese Culture (História da Cultura Portuguesa)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

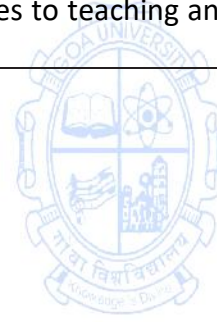
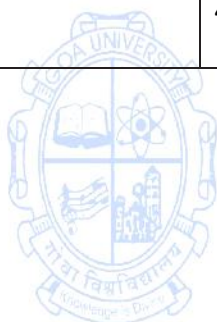
Prerequisites for the course:	Students who are registered for the Fourth year B.A. Hons. in Portuguese programme can take this course as a Minor.	
Course Objective:	<ol style="list-style-type: none"> 1. To understand and compare different internal and external aspects of Portuguese culture and their relation with the rest of the world, particularly with the European Community. 2. acquaint with Portugal's main cultural, artistic and civilizational manifestation in contemporary times. 3. To understand cultural manifestations of modern times in relation to Portuguese historical heritage. 4. To synthesize new and contemporary values emerging after 25th April 1974 and followed by its European integration. 5. To understand the promotion of good relationships among people and intercultural dialogue. 6. To identify the main protagonists, works and events that marked Portuguese culture in the last 50 years. 	
Content:	Module 1 - Introduction: Geography and Population; The Portuguese nation's genesis: territory, kingdom's foundation and settlement. Humanism and the Renaissance in Portugal at the time of the Discoveries.	15 hours
	Module 2 - Iberianism and Restoration; the Myths of Sebastianism and the Fifth Empire. Enlightened despotism and the Pombaline reforms.	15 hours
	Module 3 - The French invasions; Romanticism, Liberalism and Constitutional Monarchy; the cultural revolution of the 70's Generation; republican ideals.	15 hours
	Module 4 - Portugal in the Twentieth Century: State and Politics. Portugal as a European Nation: geopolitical aspects and foreign policy. Society and its values: social and cultural values; myths and identity; Contemporary Representations of Portuguese Culture: Language, Literature, Art, Science and other important features and artistic events.	15 hours
Pedagogy:	<ul style="list-style-type: none"> • Lectures • Research and reading of essays about different issues concerning the History of Portuguese Culture. • Presentation of material by the teacher. • Reading of selected texts. • Audiovisual inputs on Portuguese Culture 	

<p>References/Readings</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Brito, Raquel Soeiro de, <i>Portugal, Perfil Geográfico</i>, Lisboa, 1997 2. Lourenço, Eduardo. <i>O Labirinto da Saudade</i>. pp.117- 159. 3. Machado, José Pedro, <i>Dicionário da Literatura Portuguesa</i>, Lisboa 1987 4. Marques, A. Oliveira, <i>História de Portugal</i> (3 Vols), Lisboa, 1990 5. Martins, Guilherme Oliveira, <i>Portugal, Institutions and Facts</i>, Lisboa, 1991 6. Mattoso, José, <i>Dicionário da História de Portugal</i> (5 Vols.), 1985 7. Melo, A., (2007), <i>Arte e Artistas em Portugal</i>, Lisboa, Bertrand Editora. 8. Mourão, Alda & Rodrigues, M.F. (2017), <i>História e Cultura Portuguesas para alunos de PLE</i>. Macau, Instituto Politécnico de Macau. 9. Pinto, António Costa, <i>Portugal Contemporâneo</i>, D.Quixote, 2000 10. Saraiva, A.J., (1985) <i>A Cultura em Portugal – Teoria e História</i>, livro I (Introdução Geral), Lisboa, Bertrand Editora. 11. Sousa Santos, Boaventura, <i>Pela Mão de Alice</i>, Porto, Edições Afrontamento, 1994 12. Reis, A., (Coord.), (2007), <i>Retrato de Portugal – Factos e Acontecimentos, Lisboa, Temas e Debates</i> 13. Ribeiro, Orlando, <i>Introduções Geográficas à História de Portugal</i>, Lisboa, 2001 14. Telo, António J., (2007), <i>História Contemporânea de Portugal</i>, vol 1, Lisboa, Editorial Presença.
<p>Course Outcomes</p>	<p>At the end of this course students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. identify the distinct periods of evolution of Portuguese culture 2. be familiar with the contemporary trends of Portuguese culture; 3. understand the most important characteristics of Portuguese culture. 4. understand cultural manifestations of modern times with relation to Portuguese historical heritage. 5. be acquainted with the main protagonists, works and events that marked Portuguese culture in the last 50 years

Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-416
Title of the Course : Teaching and Didactics of Portuguese as a Foreign Language
 : (Ensino e Didática do Português como Língua Estrangeira)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

Prerequisites for the course:	Students who are registered for the Fourth year B.A. Hons. in Portuguese programme can take this course as a Minor.	
Course Objective:	<ul style="list-style-type: none"> To acquaint oneself with the evolution of the teaching –learning process of languages. To identify linguistic theories applied to the teaching of foreign languages. To study the theory and practical work that forms the basis of different methodologies used in teaching foreign languages. To understand the social, psycho-cognitive, and technical factors that influence the teaching-learning process of languages. To use new methodologies in teaching foreign languages adapted to the Indian context. 	
 Content:	Unit 1 The Teaching-Learning Process: definition and characterization; Pedagogical Skills and Competencies; Formulating Goals and Objectives in the Teaching-Learning Process; Assessment: testing of prerequisites, Continuous and Final evaluations.	15 hours
	Unit 2 Linguistic theories and language teaching methodologies: The study of language as a mother tongue and a foreign language.	15 hours
	Unit 3 The stages of the units taught: Planning and assessment, Audiovisuals, and new technologies in language teaching.	15 hours
	Unit 4 From the communicative approach to task-based learning; Teaching, training and practice.	15 hours
Pedagogy:	<ul style="list-style-type: none"> Lectures. Research and reading of essays about different issues concerning the Teaching-Learning Process. Presentation of material by the teacher. Reading of selected texts (functional, recreational, analytical & critical). Audio-visual comprehension exercises. Oral and written questions and commentaries (Considering the following stages: planning, drafting and revision). Preparation for research activities. Lesson Planning and Practical Teaching. 	
References/ Readings	<ol style="list-style-type: none"> AAVV., (2000), <i>Didáctica da Língua e da Literatura</i>, Coimbra, Almedina. Carvalho, Rómulo de, (1985), <i>A História do Ensino em Portugal</i>, Lisboa, 	

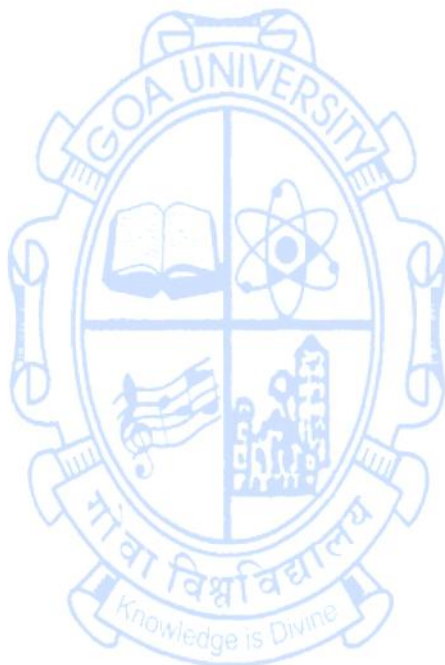
	<p>Fundação Calouste Gulbenkian</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Cerroloza, M (1999), <i>Cómo Trabajar con Libros de Texto</i>, Madrid, Edelsa GD 4. Ellis, R., (1997), <i>The Second Language Acquisition</i>, Oxford, Oxford University Press. 5. Fonseca, F. I., (Org.) (2001), <i>A Linguística na formação do professor de Português</i>, Porto, CLUP. 6. Guislan, G., (1990), <i>Didáctica e Comunicação</i>, Porto, Edições Asa 7. O Ensino-Aprendizagem do Português. Teoria e Práticas, Braga, Universidade do Minho. 8. Pedro, E.R. (1992), <i>O Discurso na Aula</i>, Lisboa, Caminho 9. Willis, J., (1996), <i>A Framework for Task-based Learning</i>, Cambridge, Cambridge University Press.
<p>Course Outcomes:</p>	<p>At the end of this course, students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. understand the theory and practical work that forms the basis of different methodologies used in the teaching of foreign languages; 2. distinguish between theories and methodologies used in teaching Portuguese as a mother tongue and as a foreign language; 3. plan and execute a class/unit and its assessment strategies; 4. familiarize themselves with the different approaches to teaching and teacher-training



Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-417
Title of the Course : Enhanced Writing (Escrita Avançada)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

Prerequisites for the course:	Students who are registered for the Fourth year B.A. Hons. in Portuguese programme can take this course as a Minor.	
Objective:	<ul style="list-style-type: none"> To develop advanced writing skills of various types of texts: academic texts, legal and multipurpose texts, journalistic, diary and personal writing. To strengthen and deepen the students' knowledge in writing. To follow sentence structure and its main components (word, accentuation, punctuation and paragraph), grammatical and linguistic rules, To follow the stylistics and functional pragmatic aspects of the language. To develop knowledge of grammatical, discursive and lexical language structures and social and cultural competencies in order to interact in specific social and professional contexts. 	
Content:	Module 1: Narrative structure: What Is Narrative Writing? , The 7 Key Elements of a Narrative; Types of Narrative Writing - Linear, Nonlinear, Descriptive, Viewpoint; Narrative Forms; How to Write a Narrative Piece? – Tips and Techniques; Descriptive structure: Creating A Dominant Impression, Sensory details, vivid v/s vague language, vary Sentence Structure	15 hours
	Module 2: Injunctive structure: Instruction manual, Medicine leaflet, Recipe; Argumentative structure: thesis-argument relationship, How to construct a good argumentative text - Present a contrary opinion, Anticipate possible objections to the argument presented. The types of argumentation in a text - Argument from authority; Proof argument; Argument by logical reasoning.	15 hours
	Module 3: Expository structure: informative, argumentative; types of expository essays - Classification essays, Definition essays, Process essays, Compare-and-contrast essays, Cause-and-effect essays.	15 hours
	Module 4: Revising, Editing and Proofreading: Techniques, Most Common Surface Errors, Strategies for Effective Proofreading and Editing; Writing a critique: What must a critique include, Do's and don'ts of critiquing, Language strategies for critiquing, Types of critiques - Article or book review assignment in an academic class, Published book review, Manuscript review, Critique Format for Nonfiction and fiction.	15 hours
Pedagogy:	<ul style="list-style-type: none"> Lectures Production of texts; Revising, Editing and Proofreading texts 	

References:	<ol style="list-style-type: none"> 1. L. S. de Almeida, <i>Como escrever (Tudo) em português correto: Dicas E conselhos práticos para escrever 20 tipos de texto</i>. Lisboa: Manuscrito, 2017 2. U. Eco, <i>Como se Faz uma Tese em Ciências Humanas</i> (5a ed.). Lisboa: Editorial Presença, 1991 3. Z. Nascimento, & J. M. de Castro Pinto, <i>A Dinâmica da Escrita</i>. Lisboa: Plátano Editora, 2005
Course Outcomes	<p>At the end of this course, the students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. write texts for specific contexts and specificities; 2. present in writing, ideas clearly and concisely, avoiding ambiguity or redundancy; 3. summarize texts and write texts of various types with narrative, descriptive, argumentative and explicative structures; 4. develop self-editing skills and critique peer writing.



Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-418
Title of the Course : Literary Translation (Tradução Literária)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

Prerequisites for the course:	Students who are registered for the Fourth year B.A. Hons. in Portuguese programme can take this course as a Minor.	
Course Objectives:	<ul style="list-style-type: none"> To be introduced to the theory and practice of translating literature, with emphasis on short fiction, drama and poetry To learn about different approaches to literary translation as well as a variety of techniques and strategies used by literary translators in their works To read and discuss different translations of the same literary work by comparing excerpts To explore and develop stylistic and creative skills through practice in literary translation To reflect on translatability, fidelity, invisibility and power relations affecting the translation process. 	
Content:	Module 1 - Introduction to the History of Literary Translation	15 hours
	Module 2 - Translation theory: the translator's (in)fidelity and (in)visibility	15 hours
	Module 3 - Language, Style, Special Problems and Sociocultural Elements in Literary Translation	15 hours
	Module 4 - Translating poetry, prose and drama	15 hours
Pedagogy:	<ul style="list-style-type: none"> Lectures Presentation of pedagogic material by the teacher Reading of literary works in Portuguese and different translations to English of the same texts Translation of selected texts and excerpts from Portuguese to English and their native languages Comparison of texts and justification of choices Writing and production of statements; rework texts (narrative or descriptive) on the same theme with another point of view Production of texts in specific formats Taking notes and summarising Oral presentations by the students 	
References/Readings	<ol style="list-style-type: none"> Arrojo, Rosemary. <u>A tradução passada a limpo e a visibilidade do tradutor</u>, <u>Trabalhos em Linguística Aplicada</u>: v. 19 (1992). Campos, Haroldo. “Da tradução como criação e como crítica”. In: <u>Metalinguagem & Outras Metas</u>. São Paulo: Perspectiva, 2006. Castro, Olga; ERGUN, Emek (orgs.). <u>Feminist translation studies: Local and transnational perspectives</u>. London: Routledge, 2017. Cesar, Ana Cristina. <u>Crítica e tradução</u>. São Paulo: Companhia das Letras, 2016. Faleiros, Álvaro. <u>Traduzir o poema</u>. São Paulo: Ateliê Editorial, 2012. Galindo, Caetano W.; Costa, Walter Carlos. <u>Paulo Henriques Britto</u>: 	

	<p>Entrevista. Curitiba: Medusa, 2019. 168 p.</p> <ol style="list-style-type: none"> 7. Landers, Clifford. Literary Translation: A Practical Guide, Cromwell Press Ltd. England. Part I. Fundamentals, 2001. 8. Landers, Clifford. Literary Translation: A Practical Guide, Cromwell Press Ltd. England. Part II. Techniques, 2001. 9. Lefevere, André. Translating Literature: Practice and Theory in a Comparative Literature Context, New York: The Modern Language Association of America, 1992 (160 p.). 10. Meschonnic, Henri. Poética do traduzir. Trad. Jerusa 11. Pires Ferreira e Suely Fenerich. São Paulo: Perspectiva, 2010. 12. Paes, José Paulo. Tradução: a ponte necessária – aspectos e problemas na arte de traduzir. São Paulo: Editora Ática, 1990. 13. Paz, Octavio. Tradução: Literatura e literalidade. Belo Horizonte: FALE/UFMG, 2009. 14. Venuti, Lawrence. The Translator's Invisibility: A History of Translation. London and New York: Routledge, 2007.
<p>Course Outcomes</p>	<p>At the end of this course, the students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. compare original literary texts in Portuguese and their translated versions, assessing their qualities and areas to improve; 2. familiarize themselves with basic translation theories and practice, 3. the most usual problems that appear in literary translation, as well as techniques and strategies; 4. learn to use dictionaries and other materials adequately; 5. use various sources that will contribute to their future translation work.

Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-419
Title of the Course : Literature from Lusophone Africa (Literatura da África Lusófona)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

Prerequisites for the course:	Students who are registered for the Fourth year B.A. Hons. in Portuguese programme can take this course as a Minor.	
Course Objectives:	<ul style="list-style-type: none"> to understand cultural aspects of the PALOPs (Países Africanos de Língua Oficial Portuguesa) to read, understand and discuss literary texts produced by African writers to compare literary works from Angola, Mozambique, Cape Verde, Guinea-Bissau and São Tomé & Príncipe to analyze the influence of native African culture and languages on Portuguese language literature from Africa 	
Content:	Module 1 - Introduction to the Cultures of the PALOPs: Language and Literature in Africa: issues and contexts;	15 hours
	Module 2 - African Literature in Portuguese: identity and models;	15 hours
	Module 3 - Emerging African Literatures in Portuguese: formation and evolution in Angola, Mozambique, Cape Verde, Guinea-Bissau and São Tomé & Príncipe;	15 hours
	Module 4 - Poetry, prose and drama.	15 hours
Pedagogy:	<ul style="list-style-type: none"> Lectures Research and reading of essays on different issues concerning African Literature in Portuguese. Presentation of material by the teacher. Reading of selected literary texts (functional, recreational, analytical e critical). Audio-visual comprehension exercises. Oral and written questions and commentaries (Considering the following stages: planning, drafting and revision). Preparation for research activities. Reading of poems and texts in prose: Reading of novels and poems: <ol style="list-style-type: none"> <i>Terra Morta</i> - Castro Soromenho; <i>A Vida Verdadeira de Domingos Xavier</i> - Luandino Vieira; <i>Regresso Adiado</i> - Manuel Rui; <i>Jaime Bunda e a Morte do Americano</i> - Pepetela; <i>Nós Matámos o Cão Tinhoso</i> - Luís Bernardo Honwana; <i>A Varanda do Frangipani</i> - Mia Couto; <i>O Testamento do Sr. Nepumoceno da Silva Araújo</i> - Germano de Almeida; <i>Antologia Temática da Poesia Africana</i> - Mário de Andrade. 	

<p>References/Readings</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Dicionário de Literaturas Africanas de Língua Portuguesa</i>, Caminho, Lisboa, 1998 2. Ferreira, Manuel, <i>Literaturas Africanas de Expressão Portuguesa</i> (2 Vols.), ICALP, Lisboa, 1977 3. Ki-Zerbo, <i>História de Africa</i>, D. Quixote, Lisboa, 1990 4. Laranjeira, Pires, <i>Literaturas Africanas de Expressão Portuguesa</i>, Universidade Aberta, Lisboa, 1995 5. Laranjeira, Pires, <i>Ensaio Afro Literários</i>, Novo Imbondeiro, Lisboa, Coimbra, 2001 6. Laranjeira, Pires, <i>A Negritude Africana de Língua Portuguesa</i>, Porto, 1995 7. Laranjeira, Pires, <i>Estudos sobre Literaturas das Nações Africanas de Língua Portuguesa</i>, Lisboa, 1980 8. Mata, Inocência, <i>Literatura Angolana: Silêncios e Falas de Uma Voz Inquieta</i>, Lisboa, 2001 9. Salinas Portugal, Francisco, <i>Entre Próspero e Caliban</i>, Edicions Laiovento, Galiza, 1999. 10. Trigo, Salvato, <i>Ensaio de Literatura Comparada Afro- Luso-Brasileira</i>, Vega, Lisboa, 1985
<p>Course Outcomes</p>	<p>At the end of this course, students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. understand concepts, varieties and diversification of social and cultural aspects among Portuguese Speaking Countries; 2. familiarize themselves with the most characteristic aspects of the cultures of the African Portuguese Speaking Countries; 3. be acquainted with literary works produced in Angola, Mozambique, Cabo Verde, Guinea-Bissau and São Tomé & Príncipe. 4. identify the principal characteristics of literary works from the PALOPs